



Identifying Basic Vocabulary of Illiterate and Low-Literate Iranian Adults: The Case of Literacy Movement Organization of Iran Learners

Khosro Rashid^{1*}, Fazlollah Hasanvand², Negar Rashid³

Introduction

Language plays a crucial role in learning through hearing, reading, and writing. While learning often begins with listening, reading is the second linguistic tool for education, with the emphasis shifting from "learning to read" to "reading to learn" in later elementary grades. Writing, as the third linguistic mechanism, is a cognitive activity and a valuable tool for enhancing comprehension and learning. While language encompasses various units, words are considered the building blocks and the "heart of any language". Words, unlike phonemes and sentences, are neither limited nor unlimited, and are viewed as the first mental unit of a language. Just as different linguistic units vary in importance, so do various types of vocabulary. Experts in the field of education and learning have defined a category of words known as "basic vocabulary". According to Haghshenas, basic vocabulary includes words that are commonly shared among all speakers of a language. Ameri and Zolfaghari define it as a collection of words with the highest frequency of occurrence in the spoken and written forms of a language. Carter (1998) notes that basic vocabulary consists of a limited number of high-frequency words that are resistant to being replaced by other words. They are essential for language users to simplify communication in specific contexts, such as when communicating with children or foreigners. Additionally, basic vocabulary is a key component of plain language writing, which is crucial for authors of educational and academic books. While some basic words are specialized, others are general and used for routine communication, with adult basic vocabulary being the most familiar, frequently used, and everyday words.

The importance of basic vocabulary in the educational process is due to the continuous flow of information and messages in the classroom. The effectiveness

1. Associate professor, Department of Psychology, Faculty of Economics and Social Sciences, Bu-Ali Sina University, Hamedan, Iran*.

2. Ph.D in Educational Psychology, Faculty of Psychology and Educational Sciences, Allameh Tabatabaie University, Tehran, Iran.

3. Assistant Professor, Member of Islamic Azad University, Noor Branch, Mahmoodabad Center.

of teaching and learning is directly tied to the success of communication between the teacher and the learner. A major challenge in Iran's education system, as noted by Nematzadeh and colleagues (1390), is that those involved in Persian language education and textbook authors do not have a precise understanding of the most common and suitable words for teaching. They often rely on intuition and experience to select words for educational texts. Furthermore, the difference between the native language of many adult learners and the language of instruction (Persian), as well as issues arising from socioeconomic factors that limit vocabulary, highlights the need to understand the lexical knowledge of learners. Experts in adult literacy believe that educational books should be localized to be appropriate and familiar to the audience, and understanding basic vocabulary is a crucial step in this process.

The key reasons for the importance and necessity of this research are: the role of basic vocabulary in education, the lack of a comprehensive study on the basic vocabulary of illiterate and low-literate learners in the Literacy Movement Organization, the difference between the native language of some of these learners and the instructional language (Persian), the varying levels of vocabulary among learners due to social and family factors, the need for authors of educational texts to be familiar with basic vocabulary to write appropriate content, and the difference between the basic vocabulary of adult literacy learners and school-aged children. Therefore, this research aimed to identify the basic vocabulary of illiterate and low-literate adults across the country and to answer the fundamental question: what is the basic vocabulary and the frequency of each word among illiterate and low-literate adults in Iran ?

Literature Review

The field of basic vocabulary has been a subject of interest for researchers in various disciplines, such as language teaching, lexicography, and textbook writing. Below are some of the most important studies conducted in Iran and abroad.

A. Domestic Research

Fereydoun Badreh'i (1350): The first major work in Iran was his doctoral dissertation, "The Lexical Breadth of Elementary School Children Based on Their Writings". This study, which analyzed 98,769 words from 1,085 letters written by elementary students, identified 8,712 linguistic forms and 4,598 different words. Based on frequency and distribution, 775 words were determined as the basic vocabulary for this age group.

Leili Ayman (1357): Her ten-year research, titled "A List of the Most Frequent Words of Children (6 to 12 years old)," collected and analyzed approximately four million words from oral and written sources, resulting in a list of 2,398 words.

Zarghamian (1360s): In his doctoral dissertation, "Reading Vocabulary of Iranian Elementary School Children," he presented a list of 13,000 words with a frequency of over 90,000, based on 87 books and 9 articles and stories.

Safarpour (1360s): His research titled "Basic Vocabulary of First to Fifth Grade Classes" analyzed words from elementary school textbooks and Literacy Movement books, presenting a list of about 26,000 words, of which 1,000 were from Literacy Movement books.

Nemat-zadeh et al. (1380-1384): The national research "Identifying the Basic Persian Vocabulary of Iranian Elementary Students" was conducted with the participation of 20,000 students and 750 teachers to identify words familiar to elementary students. The study produced three sets of vocabulary: productive, receptive, and teacher-identified.

Kookabi and Cheraghi (1392): Their exploratory study aimed to identify the basic reading vocabulary of elementary school children and compare it with their writing vocabulary. The study analyzed 162,650 linguistic forms and 6,155 words from children's storybooks, ultimately identifying 1,602 basic reading words.

B. Foreign Research

Thorndike (1944): He analyzed 4.5 million words from 120 books to estimate about 20,000 basic words in the English language.

Rinsland (1945): His study, "Basic Vocabulary of Elementary School Students," examined the writings of students from different parts of the United States.

West (1953): He presented a list of high-frequency words in his book, "A General English Word List," to serve as a guide for creating simple reading materials.

Dalton (1999): He created a list of high-frequency English words for Japanese learners, which included 734 basic words selected from West's 2,000 most frequent words.

Angelo (2005): His research on Japanese students showed that focusing on basic words in the curriculum is a key strategy for English language development.

Chambubotter et al: (2009).

They identified the basic vocabulary of the Thai language from credible written sources.

Methodology

This research is a descriptive and applied study. The descriptive method involves collecting data to test hypotheses or answer questions about the current state of the subjects.

Measurement Tool: A 24-page booklet was used, designed by the researcher based on the tests from Nematzadeh et al.'s research on elementary school basic vocabulary. The booklet had 24 topics, each with images of four to five examples of the topic. The topics included: Art/Literature, Sports/Games/Entertainment, Tools/Technology, Body, Clothing/Makeup, Education, Animals, Family, Home/Living Environment, Food, Religion/Ethics, Social Relations/Communication, Events, Behavior, Colors, Travel/Transportation, Health/Hygiene, Nature, Work/Skills, Quantity, Quality, Plants, Concepts, and Materials/Elements. During the individual interviews, participants were asked to tell a story or say

whatever came to their mind about each of the 24 topics. This allowed for the identification of the most frequent words used by the participants.

Statistical Population, Sampling Method, and Sample Size: The statistical population of the study included all illiterate and low-literate adult men and women in the Literacy Movement Organization's literacy classes in Iran. Based on the need for at least 100 participants for each subgroup in a survey study, a sample size of 600 people was initially planned. The study used a purposive sampling method to cover different strata and provinces. The three groups studied were industrial-worker, agricultural, and women. The provinces of Alborz, Isfahan, Khorasan-Razavi, and Tehran were selected for industrial-worker populations, while Markazi, Fars, Mazandaran, and Khuzestan were chosen for agricultural populations. Additionally, Khorasan-Razavi, Mazandaran, Tehran, Kermanshah, and Khuzestan were selected for the women's group. Due to the low participation of men in the classes, women were used as replacement samples where necessary.

Data Analysis: The research was conducted in several stages. After selecting the provinces, researchers went to the Literacy Movement centers to identify and interview the participants. The interviews were fully recorded and transcribed. The data was then analyzed using a content analysis method. Descriptive statistics (frequency) and frequency distribution tables were used to present the findings.

Results

The research data was analyzed using content analysis. The findings are presented in the following frequency distribution tables:

Table 1: Frequency Distribution of Participants by Gender, Literacy Level, and Province

Row	Provinces	Gender		Gender and literacy level				Literacy level	
		Female	Male	Female		Male		Illiterate	Low literacy
				Low Literacy	Illiterate	Low Literacy	Illiterate		
1	Alborz	32	18	18	14	8	10	26	24
2	Isfahan	25	25	12	13	12	13	24	26
3	Khorasan-e Razavi	65	25	32	22	13	12	45	45
4	Tehran	65	25	30	35	12	13	42	48
5	Markazi	30	20	16	14	10	10	26	24
6	Fars	-	50	-	-	25	25	25	25
7	Mazandaran	40	50	20	20	20	30	40	50
8	Khuzestan	50	40	14	36	22	18	36	54
9	Kermanshah	40	-	20	20	-	-	20	20
Total		347	253	162	185	122	131	284	316

Out of 600 participants, 347 (57.8%) were women and 253 (42.2%) were men . Moreover 284 (47/4%) were illiterate and 316 (52.6%) were low-literate. The number of participants from provinces with two strata (Khorasan-Razavi, Tehran,

Mazandaran, and Khuzestan) was 90, while the number from provinces with only one stratum (Alborz, Isfahan, Markazi, Fars, and Kermanshah) ranged from 40 to 50.

Table 2: Frequency Distribution of High-Frequency Words of Illiterate and Low-Literate Adults

The total number of words used by the 600 participants was 691,000, with approximately 12,000 unique words. The analysis identified the following as the most frequent words:

Row	Word	Frequency	Row	Word	Frequency	Row	Word	Frequency
1.	Good	14219	29.	Religion	1326	57.	Society	911
2.	Work	6190	30.	Woman/ Female	1305	58.	Water	890
3.	Child/ Childhood	4591	31.	Ethics/ Morality	1300	59.	Travel/Trip	882
4.	House/ Home	4510	32.	Health	1299	60.	Quran	881
5.	Use	3755	33.	Car	1292	61.	Tree	877
6.	After	3733	34.	Day	1269	62.	Lesson	869
7.	Correct	2934	35.	Outside	1237	63.	Way/Path/ Road	854
8.	Person	2827	36.	Plant	1228	64.	Education	850
9.	Friend	2811	37.	Bad	1210	65.	Relationship	846
10.	Color	2724	38.	Woman	1194	66.	Meter	823
11.	Family	2354	39.	Hygiene/ Sanitation	1162	67.	Neighbor	761
12.	Place	2331	40.	Art	1144	68.	Husband	761
13.	Life	2058	41.	Quality	1137	69.	Chicken	760
14.	Food/Nutrition	2048	42.	Makeup	1129	70.	Way	748
15.	Someone	1999	43.	Fun/Recreation	1124	71.	Inside	743
16.	Body	1975	44.	Head	1121	72.	Year	725
17.	Clothes	1878	45.	People	1110	73.	Green/ Greens	723
18.	Game	1816	46.	Healthy	1096	74.	Tailor	710
19.	Tool	1799	47.	Size	1093	75.	Respect	706
20.	Sport	1770	48.	God	1090	76.	Happy	703
21.	Human	1725	49.	Father	1076	77.	Type/ Kind	682
22.	Education	1699	50.	Clean	1043	78.	Opinion/ View	682
23.	Hand	1630	51.	Fruit	1040	79.	Time/ Moment	665
24.	Type	1535	52.	Prayer	1035	80.	Before/ Forward	664
25.	Behavior	1501	53.	Mother	1034	81.	Food/Feed	662
26.	Materials	1395	54.	Meat	989			
27.	Flower	1364	55.	Man/Men	965			
28.	Nature	1350	56.	Observance	960			

82.	Environme nt	657
83.	Open	655
84.	Word/Spee ch	647
85.	Skill	637
86.	Communit y	631
87.	Time/Load /Burden	627
88.	Sick	613
89.	Morning	608
90.	Vegetable	596
91.	Foot	584
92.	Toothbrus h	583
93.	Clothes	581
94.	Eye	576
95.	Cow	559
96.	Forest	549
97.	Old	546
98.	Football	544
99.	Broken	542
100.	Madam/La dy	540
101.	Animal	533
102.	Earth/Land	532
103.	Comfortab le/Easy	532
104.	Park	526
105.	Up/Above	519
106.	Television	518
107.	Ear	513
108.	Rice	511
109.	Blue	509
110.	Apple	508
111.	Fire	507
112.	Farmer	502
113.	School	497
114.	Big	497
115.	Talk	496
116.	Red	495
117.	Mood/Spir it	494

118.	Train	491
119.	Literacy	488
120.	Time	487
121.	Event	484
122.	Sir/Gentle men	482
123.	Sheep	479
124.	Help	478
125.	Boy	478
126.	Pain	470
127.	Milk	468
128.	Refrigerat or	466
129.	Important	460
130.	Thought	450
131.	Islam	450
132.	Look	445
133.	White	443
134.	Know/ Aware	441
135.	Inside	438
136.	Difference	433
137.	Night	432
138.	Airplane	421
139.	Literature	418
140.	Imam	416
141.	Animal	414
142.	Scale	413
143.	Each other	411
144.	Far	411
145.	Girl	408
146.	Air/ Weather	408
147.	Domestica ted	406
148.	Beautiful	400
149.	On foot	397
150.	Peace/Cal m	394
151.	Tall/Loud	394
152.	Aspect	390
153.	Earthquak e	390
154.	Side	386

155.	Person	384
156.	Bathroom	376
157.	Sea	375
158.	Useful	375
159.	Fish	373
160.	Mountain	371
161.	City	368
162.	Horse	366
163.	Need	365
164.	Bread	364
165.	Month/ Moon	364
166.	Carry/ Transport	362
167.	Much/ Many	362
168.	Bus	353
169.	Breakfast	349
170.	Width	342
171.	Village	340
172.	Cause	339
173.	Egg	339
174.	Room	338
175.	Gas	336
176.	Wild	336
177.	Pilgrimage	336
178.	Doctor	335
179.	Painting	334
180.	Building	332
181.	Shoe	329
182.	Interest	328
183.	Teacher	328
184.	Warm	326
185.	Problem	324
186.	Electricity	324
187.	Part	321
188.	Try	317
189.	Tooth	317
190.	Different	315
191.	Carpet	311
192.	Hello/ Greetings	309
193.	Child	309
194.	Mashhad	306

195.	Pants	300
196.	Collection/ Sum	299
197.	Harm	298
198.	Small	298
199.	Happy	298
200.	Yellow	297
201.	Dependenc e	291
202.	Chador	290
203.	Tea	290
204.	Flood	286
205.	Marriage	285
206.	Child	285
207.	Progress	284
208.	Carpet Weaving	282
209.	Bright	281
210.	Condition	280
211.	Class	280
212.	Money	277
213.	Beside	274
214.	Cleaning	274
215.	Promise	273
216.	Vegetables	272
217.	Front	270
218.	Sleep	269
219.	Property	265
220.	Under	265
221.	Mason	265
222.	Travel	263
223.	Hard	263
224.	Necessary	262
225.	Broom	261
226.	Stone	257
227.	Older	254
228.	Place	252
229.	How much	251
230.	Instead	251
231.	Existence	250
232.	Memory	248
233.	Mosque	247
234.	Concepts	246
235.	Fabric	244

236.	Lunch	244
237.	Job	244
238.	Consumpti on	243
239.	Shirt	242
240.	Careful	242
241.	Face	241
242.	Collision	241
243.	Event	240
244.	Account	240
245.	Tidy	237
246.	Carpet	236
247.	All	231
248.	Types	229
249.	Black	228
250.	Technolog y	228
251.	Previously	225
252.	Accident	225
253.	Kitchen	225
254.	Between	223
255.	Really	222
256.	Heart	222
257.	Rain	221
258.	After/ Following	220
259.	Line	219
260.	Iran	218
261.	Found	217
262.	Yard	216
263.	Mind	215
264.	Best	212
265.	Book	210
266.	Awake	209
267.	Again	208
268.	God	207
269.	Volleyball	206
270.	Members	205
271.	Politeness	204
272.	Shop	204
273.	Annoy	204
274.	Benefit	203
275.	Such	202
276.	Sick/Patie	202

	nt	
277.	Assumptio n	199
278.	Relatives	197
279.	Riding	197
280.	Time	197
281.	Motorcycl e	195
282.	Computer	194
283.	Week	194
284.	Collision/ Accident	193
285.	Summer	192
286.	Soon/Early	192
287.	Brother	190
288.	Less	190
289.	Winter	189
290.	Dish/ Container	187
291.	Tomato	186
292.	Street	185
293.	Gender/ Type/Mate rial	184
294.	Young	184
295.	Language	182
296.	Brick	181
297.	Wood	180
298.	World	180
299.	Short	180
300.	Satisfied	180
301.	Hijab	179
302.	Alley	179
303.	Garden	177
304.	Wheel	176
305.	Dirty	176
306.	Sister	176
307.	Kilo	176
308.	Dinner	176
309.	Service	175
310.	Natural	175
311.	Gratitude	174
312.	Bicycle	174
313.	Cement	174

314.	Impact	173
315.	Wheat	172
316.	Down/Below	172
317.	Manteau (Overcoat)	172
318.	Thread/Cotton	172
319.	Start	169
320.	Quantity	169
321.	Window	167
322.	Trash	166
323.	Personal	166
324.	Importance	166
325.	Plaster	165
326.	Which	164
327.	Mouth	161
328.	Argument/Fight	161
329.	Facilities	160
330.	Grass	160
331.	Pink	159
332.	Yogurt	157
333.	Purchase/Buy	157
334.	Continuation	156
335.	Today	155
336.	Behind	155
337.	Upset	154
338.	Calm	153
339.	Elements	152
340.	Blood	152
341.	Grape	150
342.	Reform Correction	149
343.	Weight	148
344.	Suitable/Appropriate	148
345.	Liquid	147
346.	Enter/Import	147
347.	Future	146

348.	Complete/Perfect	146
349.	Wall	144
350.	Soil/Dust	144
351.	Specific	144
352.	Near/Close	143
353.	Life/Soul	143
354.	Brain	142
355.	Special	142
356.	Leopard	141
357.	Simple	141
358.	Soap	141
359.	Stew	141
360.	Coffee	140
361.	Tomorrow	140
362.	Cheese	139
363.	Guest	138
364.	Glass	137
365.	Heavy	136
366.	Iron	136
367.	Dog	135
368.	Rooster	135
369.	Need	135
370.	Black	134
371.	Noon	134
372.	About	134
373.	Muslim	134
374.	Wolf	133
375.	Unfortunately	133
376.	Cucumber	133
377.	Area/Region	132
378.	Company	131
379.	Chemical	131
380.	Understanding	131
381.	Memory	131
382.	Tired	130
383.	Table	130
384.	Driver	129
385.	Lie	128
386.	Preserve	128
387.	Ball	127

388.	Ramadan	126
389.	New	126
390.	Ship	124
391.	Ride	124
392.	Excellent	123
393.	Wedding	123
394.	Accept	123
395.	Fresh	121
396.	Expense	121
397.	Country	121
398.	Length	121
399.	Snow	121
400.	Part/Section	121
401.	Swimming	118
402.	North	118
403.	Air Conditioner	118
404.	Individual	117
405.	Market	117
406.	Kidney	117
407.	Dairy	116
408.	Verdant	116
409.	Other/Non	115
410.	Bone	114
411.	Saint (Religious)	113
412.	Explanation	113
413.	Medicine	112
414.	Leaf	112
415.	Right	112
416.	Device/Machine	112
417.	Hair	111
418.	Season	111
419.	Oil	110
420.	Nerves	110
421.	Watermelon	110
422.	Time/Instance	110
423.	Curtain	109

424.	Operation/Action	109
425.	Purple	108
426.	Rest	108
427.	Scarf	107
428.	Science/Knowledge	107
429.	Ready	107
430.	Storm	106
431.	Pomegranate	106
432.	Care	106
433.	Types	106
434.	Honey	105
435.	Kind	105
436.	Meaning	105
437.	Nail	104
438.	Dark	104
439.	Familiar	104
440.	Dry	104
441.	Polluted	104
442.	Pleasure	103
443.	Coat	102
444.	Faith	102
445.	Sugar	101
446.	Friend	101
447.	Orange	100
448.	Successful	100
449.	Toilet	99
450.	Half	99
451.	Strong	99
452.	Soul	98
453.	Before	98
454.	Fat	98
455.	Right/Truth	98
456.	Toman	97
457.	Sweet/Pastry	97
458.	Cooking	97
459.	Effort	97
460.	Orange	97
461.	Snake	96
462.	Heart	96

463.	Breeding/Cultivation	96
464.	Butter	96
465.	Side/Direction	96
466.	Doll	96
467.	Stomach	96
468.	Bell	95
469.	Rest/Remain	95
470.	Desert	95
471.	Twenty	94
472.	Role	94
473.	Space	94
474.	Cool	93
475.	People/Individuals	93
476.	Bakery	93
477.	Chair	93
478.	Tile	93
479.	Care	93
480.	Cold	93
481.	Free	93
482.	Reception/Hosting	92
483.	Plain	92
484.	Cold	92
485.	Friends	92
486.	Daily	91
487.	Term	91
488.	Around	91
489.	Field	91
490.	Town	90
491.	Education	90
492.	Term	90
493.	First	90
494.	Furniture	89
495.	Culture	89
496.	Affection	89
497.	Road	89
498.	Sweat	89
499.	Summary	89
500.	News	89
501.	Movement	88

502.	Wind	88
503.	Soup	88
504.	Pressure	88
505.	Normal	88
506.	Abgoosht	87
507.	Weak	87
508.	Period	87
509.	Damage	87
510.	Dad	87
511.	Smell	87
512.	Blessing	86
513.	Shia	86
514.	Halal	86
515.	Homemade	85
516.	Appointment	85
517.	Trouble/Effort	84
518.	Value	84
519.	Narcotic	84
520.	Spoon	83
521.	Washing machine	83
522.	Obligatory	83
523.	Telephone	83
524.	Growth	83
525.	Clean	83
526.	Answer	83
527.	Office/Administration	82
528.	Hobby/Entertainment	82
529.	Ratio/Relation	82
530.	Pattern/Model	82
531.	Happy	81
532.	Red	81
533.	Kilim(Rug)	81
534.	Specific	80
535.	Maintenance	80

536.	Map	80
537.	Camel	80
538.	Unemploy ed	79
539.	Servant/Sl ave	79
540.	Melon	79
541.	Animal husbandry	79
542.	Bean	78
543.	Spring	78
544.	Walnut	78
545.	Firm	78
546.	Rope	78
547.	Engineer	78
548.	Embroider y	78
549.	Tablecloth	77
550.	Sock	77
551.	River	76
552.	Duty	76
553.	Sound	76
554.	Still	75
555.	Knitting	75
556.	Attention	75
557.	Production	75
558.	Butterfly	74
559.	Guidance	74
560.	Scale/Mea sure	73
561.	Seed	73
562.	Choice	73
563.	Friday	73
564.	Sunset	72
565.	Feeling	72
566.	Alone	71
567.	Prayer	71
568.	Bear	71
569.	Maghna'eh (Headscarf)	70
570.	Beard	70
571.	Peach	70
572.	Intimate	70

573.	Traditional	70
574.	Pipe	70
575.	Personality	70
576.	Fast/ Quick	70
577.	Desert	69
578.	Expensive	68
579.	Alive	68
580.	Name	68
581.	Eid (Festival)	68
582.	Ugly	68
583.	Mistake	67
584.	Persian	67
585.	Bee	67
586.	Famous	67
587.	Legumes/P ulses	67
588.	Vitamin	67
589.	End/Last	67
590.	Including	66
591.	Fat	66
592.	Cherry	66
593.	Taste/Pref erence	65
594.	Informatio n	65
595.	Program	65
596.	Light (Weight)	65
597.	Cat	65
598.	Bird	65
599.	Worship	64
600.	Sky	64
601.	Cost	64
602.	Hat	64
603.	Column	63
604.	Wool	63
605.	Empty	63
606.	Barbersho p	63
607.	Lip	62
608.	Coverage/ Covering	62

609.	Fresh	62
610.	Garbage	62
611.	Absence	62
612.	Past	62
613.	Nose	61
614.	Dough/ Paste	60
615.	Amount	60
616.	Shape	60
617.	Basketball	60
618.	Energy	60
619.	Pot	59
620.	Club	59
621.	Cut	59
622.	Spicy/Fast	59
623.	Knowledg e	59
624.	Ant	58
625.	Object/ Body	58
626.	Aunt (Maternal)	58
627.	Presence	58
628.	Title	58
629.	Rosewater	58
630.	Property	58
631.	Donkey	57
632.	Affected	57
633.	Group/Han dle	57
634.	Gold	57
635.	Barley	57
636.	Tractor	57
637.	Doogh (Yogurt Drink)	57
638.	University	57
639.	Torn	57
640.	Curse Word	56
641.	Professor	56
642.	Lawn	56
643.	Beautiful	56
644.	Ghormeh	56

	(Stew)		664.	Carpenter	53	682.	Lamb	50
645.	Old (Age)	56	665.	Blouse	52	683.	Severe	50
646.	Permission	56	666.	Lentil	52	684.	Flour	49
647.	Fox	56	667.	Sun	52	685.	Closet	49
648.	Sand	56	668.	Forbidden	51	686.	Sign/ Painting	49
649.	Hook	56	669.	Glass	51	687.	Manners/E tiquette	49
650.	Value	56	670.	Consultati on	51	688.	Mourning	49
651.	Outside/ Foreign	56	671.	Off/Exting uished	51	689.	Pear	48
652.	Busy/ Engaged	56	672.	Last Year	51	690.	Eggplant	48
653.	Photo	55	673.	Prophet	51	691.	Bride	48
654.	Waist	55	674.	Neck	51	692.	Queue/ Row	48
655.	Dangerous	55	675.	Stair	50	693.	Thin	48
656.	Sun	55	676.	Harassmen t/Annoyan ce	50	694.	Duck	48
657.	Residence	55	677.	Chick	50	695.	Pencil	47
658.	Kebab	55	678.	Breath	50	696.	Couch	47
659.	Service	55	679.	Tiger	50	697.	Sin	47
660.	Minute	53	680.	Comfort	50	698.	Fan	47
661.	Banana	53	681.	Spouse	50	699.	Donkey	46
662.	Inside	53				700.	Bank	46
663.	Cigarette	53						

Discussion

The findings of this research highlight the most frequently used words by illiterate and low-literate adults in Iran. The analysis of the data revealed that words like "good," "work," "child/childhood," "home," and "use" are among the most common, reflecting the daily realities and concerns of the target population. The high frequency of words related to family, daily life, health, and social interactions suggests that these topics are central to the lives and conversations of illiterate and low-literate adults.

This study's findings are of significant importance for educational policymakers and authors of literacy materials. The identified basic vocabulary can serve as a foundation for developing educational books that are more relevant, familiar, and effective for adult learners. By incorporating these high-frequency words into textbooks and instructional materials, educators can bridge the gap between the learners' existing vocabulary and the language used for instruction. This approach can make the learning process more accessible and engaging, ultimately leading to higher rates of success in literacy programs. The study's results also underscore the need to localize educational materials to better suit the specific linguistic and cultural contexts of adult learners.

The contrast between the vocabulary of adult learners and that of school children, as noted in the introduction, further emphasizes the need for tailored materials. While previous studies have focused on the vocabulary of children, this research fills a crucial gap by focusing on the specific needs of adult learners in the Literacy Movement Organization. The findings provide a valuable, evidence-based list of words that can be used to improve the content of educational resources for this underserved population.

References

- Alaqemandan, J. (2000). *Basic vocabulary in the service of children's literature and curriculum planning*. In *Audience Studies in Children's and Adolescent Literature Seminar*. Tehran: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults. *Ketab-e Mah-e Koodak va Nojavan*, 80–84. [In Persian] <https://ensani.ir/fa/article/329173>
- Alavi-Moghadam, B. (2008). *The amount of learning and expansion of derivative words in bilingual elementary students based on the Persian Basic Vocabulary Corpus* (Doctoral dissertation). Allameh Tabatabaei University, Tehran. [In Persian]
- Amiri, H., & Zolfaghari, H. (2012). *Basic vocabulary and children's lexicography in Persian*. *Iranian Curriculum Studies Quarterly*, 7(27), 159–174. [In Persian] <https://sid.ir/paper/485902/fa>
- Badraei, F. (1973). *Written vocabulary of Iranian elementary school children*. Tehran: Academy of Persian Language. [In Persian] <https://eliteraturebook.com/books/15014>
- Carter, Ronald. (1998). *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives* (2nd edition), Routledge. <https://worldcat.org/search?q=ti%3A%22Vocabulary%3A+Applied+Linguistics+Perspectives%22+au%3A%22Ronald+Carter%22+yr%3A1998..1998>
- Dadras, M. (2012). *A multiple thematic classification of Persian basic vocabulary*. *Iranian Curriculum Studies Quarterly*, 7(27), 33–66. [In Persian] <https://sid.ir/paper/488458/fa>
- Dadras, M., & Mansourizadeh, M. (2005). *Final report of the project for identifying Persian basic vocabulary of Iranian primary school students, Vol. 4: Vocabulary based on teachers' views nationwide*. Tehran: Ministry of Education, Organization for Research and Educational Planning. [In Persian] <https://www.sid.ir/paper/485903/fa>
- Delavar, A. (2011). *Theoretical and practical foundations of research in humanities and social sciences*. Tehran: Roshd Publications. [In Persian]
- Eggen, Paul., Kauchak, Don. (2010). *Educational Psychology* (eight edition), USA, Merrill. <https://books.google.com/books?q=%22Educational+Psychology%3A+Window+on+Classrooms%22+Eggen+Kauchak+8th>
- Eiman, L. (1978). *A list of the most frequent words of children aged 6 to 13*. Tehran: National Committee for the World Campaign against Illiteracy. [In Persian]
- Fekri, N. (2003). *Identification and analysis of written vocabulary of Iranian elementary school children* (Master's thesis). Shahid Chamran University, Ahvaz. [In Persian]
- Glover, J. A., & Bruning, R. H. (2008). *Educational psychology: Principles and applications* (Trans. A. Kharazi). Tehran: Center for Academic Publishing. [In Persian] <https://opac.nlai.ir/opac-prod/bibliographic/533046>

- Hojjati Tabatabaei, A. (1998). *A one-day seminar on identifying basic vocabulary in primary education. Roshd-e Amoozesh-e Ebtadaei*, 2(13). [In Persian]
- Kazemi, P. C. (2010). *Research methods in behavioral sciences* (Trans. G. Nafisi & K. Ganji). Tehran: Ayandeh Derakhshan Publications. [In Persian] <https://www.iranketab.ir/Images/ProductImages/51dd318a658d4323a3cdb60fc89ae20b.jpg>
- Kookabi, M., & Cheraghi, Z. (2013). *A study of reading vocabulary of elementary school children and comparison with their written vocabulary. Children's Literature Studies Journal*, 4(2). [In Persian] <https://www.sid.ir/paper/186902/fa>
- Ne'matzadeh, Sh. (2012). *Using basic vocabulary in authoring first-grade mathematics textbooks. Curriculum Studies Quarterly*, 7(27). [In Persian] <https://www.sid.ir/paper/471029/fa>
- Ne'matzadeh, Sh., et al. (2005). *Final report of the project for identifying Persian basic vocabulary of Iranian elementary school students, Vol. 1*. Tehran: Ministry of Education, Organization for Research and Educational Planning. [In Persian] <https://doi.org/10.30465/lsi.2020.7580>
- Ne'matzadeh, Sh., et al. (2011). *Persian basic vocabulary from the speech of Iranian children*. Tehran: Madreseh Publications. [In Persian] https://www.sid.ir/fa/VEWSSID/J_pdf/70613912708.pdf
- Nematzade, S. (2003). Identification of Iranian primary school students' core vocabulary, A Brief Report of a National Project "in the Proceedings of 14th European Symposium on Language for S Purposes (LSP 2003), England, Guildford, University of Surrey, 18-22. <https://www.sid.ir/paper/549323/en>
- Rinsland, Henry. D. (1945). *A Basic Vocabulary of Elementary School Children*, New York, Macmillan Company. https://openlibrary.org/works/OL22230209W/A_basic_vocabulary_of_elementary_school_children?edition=key%3A/books/OL6480537M
- Russell, D.H.(1954), *The Dimensions of Children's Meaning Vocabularies In Grade Four Through Twelve*, University of California publs. Education. https://books.google.fr/books/about/The_Dimensions_of_Children_s_Meaning_Voc.htm?id=sE4_KOIS8QIC&redir_esc=y
- Safarpour, A. (1991). *Basic vocabulary of grades one to five of elementary school*. Tehran: Organization for Research and Educational Planning, Office of Educational Aids Publications. [In Persian]
- San'ati, M. (2012). *An investigation of the use of basic vocabulary in several Persian elementary dictionaries. Iranian Curriculum Studies Quarterly*, 7(27), 135-158. [In Persian] <https://sid.ir/paper/478828/fa>
- Teybi, A. (2003). *A profile for words. Educational Innovations Quarterly*, 2(4), 65-79. [In Persian] <https://ensani.ir/fa/article/276649>
- Thorndike, E., Irvin, L. (1944). *The Teacher's Word Book of 30000 words*, New York., Columbia university. <https://catalog.hathitrust.org/Record/001281148?type%5B%5D=title&lookfor%5B%5D=%22The%20Dimensions%20of%20Children%27s%20Meaning%20Vocabularies%22&ft=>
- Wagovich, S. A., Ratner, N. B. (2007). Frequency of verb use in young children who stutter, *Journal of J Fluency disorder*. 32(2), 79-94. <https://doi.org/10.1016/j.jfludis.2007.02.003>

-
- West, Michael. (1953). A General service list of English Words, with semantic frequencies and a supplementary word-list for the writing of popular science and technology, London, Longmans. https://openlibrary.org/works/OL1541756W/General_Service_List_of_English_Words?edition=key%3A/books/OL14073205M



شناسایی واژگان پایه بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد سراسر کشور: مورد فراگیران سازمان نهضت سوادآموزی[#]

خسرو رشید^{*۱}

فضل‌الله حسنونند^۲

نگار رشید^۳

مقاله پژوهشی

چکیده

این پژوهش با هدف شناسایی پربسامدترین واژه‌های بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد ایران انجام شد. برای این منظور، از میان سه قشر کارگری- صنعتی، کشاورزی و بانوان نه استان کشور (البرز، اصفهان، خراسان رضوی، تهران، مرکزی، فارس، مازندران، خوزستان و کرمانشاه) ۶۰۰ تن از بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد با کمک نمونه‌گیری هدفمند انتخاب شدند و با استفاده از روش مصاحبه مورد بررسی قرار گرفتند. تعداد کل واژه‌های به‌کار برده شده به‌وسیله ۶۰۰ زن و مرد بزرگسال بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی در این پژوهش ۶۹۱۰۰۰ واژه بود که به‌طور تقریبی تعداد واژه‌های نامکرر آن نیز نزدیک به ۱۲۰۰۰ واژه بود. یافته‌های پژوهش در قالب جدول توزیع فراوانی پربسامدترین واژه‌های بزرگسالان ارائه شدند. تحلیل داده‌ها نشان دادند که واژه‌های «خوب، کار، بچه/ بچگی، خانه، استفاده، بعد، درست، آدم، دوست، رنگ، خانواده، جا، زندگی، غذا/ تغذیه، کس/ کسی، بدن، لباس، بازی، وسیله، ورزش، انسان، تربیت، دست، جور (معنی نوع و گونه)، رفتار، مواد، گل، طبیعت، دین، زن/ زنانه، اخلاق/ اخلاقی، سلامت، ماشین، روز/ روزه/ روزی، بیرون، گیاه، بد، زن، بهداشت، هنر، کیفیت، آرایش، تفریح، سر، مردم، سالم، اندازه، خدا، پدر و تمیز» به ترتیب پربسامدترین واژه‌های به‌کار برده شده به‌وسیله بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی در این پژوهش بودند. بر اساس یافته‌های این پژوهش، پیشنهاد می‌شود که در تهیه کتاب‌های آموزشی بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد سراسر کشور، به واژگان پایه شناسایی شده توجه و از آنها سود برده شود.

کلیدواژه‌ها: واژگان پایه، بی‌سوادان، کم‌سوادان، بزرگسالان ایران.

[#] این پژوهش با حمایت مالی سازمان نهضت سوادآموزی انجام شده است.

✉ khosrorashid@basu.ac.ir

۱- دانشیار، گروه روانشناسی، دانشکده علوم اقتصادی و اجتماعی،

دانشگاه بوعلی سینا، همدان، ایران (نویسنده مسئول)

✉ fazl.hasanvand@gmail.com

۲- دکتری روانشناسی تربیتی دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران

✉ negar.rashid1401@iau.ac.ir

۳- استادیار زبان و ادبیات فارسی و عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد

اسلامی واحد نور-مرکز محمودآباد

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۴/۰۸/۱۸

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۹/۱۷

شناسه دیجیتال (DOI): 10.22084/RJHLL.2025.30229.2351

۱- مقدمه

زبان، به واسطه شنیدن، خواندن و نوشتن نقش مهمی در آموختن و آموزش دارد و در این میان بخش مهمی از یادگیری به وسیله شنیدن ایجاد می‌شود، اگر چه دانش آموزان به خصوص در سنین پایین‌تر مهارت‌چندانی در آن ندارند. خواندن دومین ابزار زبانی برای آموختن است و در کلاس دوم یا سوم تأکید از آموختن برای خواندن، به خواندن برای آموختن تغییر می‌کند. دانش آموزان باید بیاموزند که خواندن نیز همانند شنیدن کاری تعاملی و هدف دار است که برای درک بهتر به کار می‌رود. نوشتن، سومین مکانیزم زبانی است که به آموزش کمک می‌کند. خوب نوشتن فعالیت‌شناسی و ابزاری سودمند برای افزایش درک و یادگیری است. همانند گوش دادن و خواندن، نوشتن نیز به آموزش گیرنده‌های فعال هدفدار و آماده برای فعالیت‌های خود نیاز دارد (ایگن و کاوچاک، ۲۰۱۰). بنابراین، زبان نقش مهمی در آموزش و یادگیری دارد.

در این زبان، واژه‌ها از اهمیت زیادی برخوردارند، با این‌که همه زبان نیستند. به گفته روانشناسان «قلب هر زبان واژه‌های آن زبان است». واژه‌ها سنگ بنای زبان هستند و در میان واحدهای زبانی مانند واج و جمله از هویت ویژه‌ای برخوردارند. واژه، نه همانند واج از نظر تعداد محدود است، و نه همانند جمله نامحدود و ناشمردنی. از واژه به‌عنوان مفهومی زبانی شده و به‌عنوان نخستین واحد ذهنی زبان یاد می‌شود (گلور و برونینگ، ۱۳۷۷، ترجمه خرازی).

همان‌گونه که واحدهای گوناگون زبان از نظر اهمیت با یکدیگر تفاوت دارند، میان انواع واژگان نیز از نظر اهمیت آموزشی با یکدیگر فرق دارند. از همین‌رو است که متخصصان حوزه آموزش و یادگیری کلاسی از واژه‌هایی بنام واژگان پایه^۱ در آموزش نام برده‌اند. حق‌شناس می‌گوید: «واژگان پایه، واژگانی است که در عام‌ترین سطح، میان همه سخنگویان یک زبان مشترک باشند» (نقل از حجتی طباطبایی، ۱۳۷۷). از دیدگاه علاقمندان (۱۳۷۹) «واژگان پایه مجموعه واژه‌هایی است که به‌عنوان مصالح زبانی برای ارتباط با کودک و نوجوان مورد استفاده قرار می‌گیرد و اگر از میان این مجموعه میانگینی از واژه‌ها انتخاب شود که همه کودکان و یا نوجوانان یک گروه سنی آن را بفهمند، واژگان پایه به‌دست می‌آید». از نظر عامری و ذوالفقاری واژگان پایه مجموعه‌ای از واژه‌های هر زبان هستند که دارای بالاترین بسامد رخداد در گونه‌های گفتاری و نوشتاری خاص آن زبان هستند (۱۳۹۱).

واژگان پایه در تقابل با واژگان غیرپایه^۲ یا حاشیه^۳، واژه‌های محدودی هستند که بسامد بالایی دارند و در عین حال بیشترین مقاومت را در برابر جایگزین شدن با واژه‌های دیگر نشان می‌دهند (کارتر، ۱۹۹۸). کاربران زبان نیاز به منبعی همچون واژگان پایه دارند تا بتوانند ساده‌سازی کنند و به روشی ساده و

1. basic words

2. non-basic

3. Fringe

اساسی با موقعیت‌ها و بافت‌های خاص ارتباط برقرار کنند. برای نمونه هنگام ارتباط با کودکان، خارجی‌ها و جز آن، واژگان پایه از ساده‌ترین و پایه‌ای‌ترین واژه‌ها هستند. از همین رو در زبان‌آموزی زبان دوم، واژه‌های پایه زودتر فراگرفته می‌شود (کارتر، ۱۹۹۸، نقل از صناعتی، ۱۳۹۱).

در کنار آن، واژگان پایه یکی از اضلاع اصلی ساده‌نویسی است که به‌مثابه ابزار مهمی برای نویسندگان کتاب‌های آموزشی و درسی است (عامری و ذوالفقاری، ۱۳۹۱). البته برخی از این واژگان پایه تخصصی‌اند که به زبان علم و زبان حوزه‌های تخصصی تعلق دارند و برخی از آنها عمومی هستند که برای ارتباط متعارف به‌کار می‌روند (نعمت‌زاده، ۲۰۰۳) و البته در میان آنها واژگان پایه بزرگسالان، واژه‌های آشناتر، پرکاربرد، و روزمره هستند (نعمت‌زاده و همکاران، ۱۳۸۴).

اهمیت واژگان پایه در فرایند آموزش از آن‌رو است که در جریان ارتباط آموزشی که در چارچوب برنامه درسی صورت می‌گیرد، اطلاعات و پیام‌های مربوط به آموزش و یادگیری بطور پیوسته جریان دارد. به بیان دیگر، در اجرای یک برنامه درسی، از تنظیم محتوا و ارایه آن تا ارزشیابی و بازخورد گرفتن از فراگیر، پیام‌هایی منتقل می‌شود. از آنجایی که میزان اثربخشی آموزش و موفقیت در یادگیری به موفقیت ارتباط میان آموزگار و فراگیر بستگی دارد، هر اندازه که در فرایند آموزش از زبان و نمودهای زبانی گوناگون (نوشتاری، شفاهی، الکترونیک و ..) بیشتر سود برده شود، نقش زبان در موفقیت و شکست ارتباط آموزشی بیشتر خواهد بود. در واقع، مواد کاربسته زبانی از سوی افراد و در منابع آموزشی (آموزگار و متون درسی) و آسانی یا دشواری زبان مورد استفاده از جمله عوامل تعیین کننده در این فرایند به شمار می‌روند (نقل از دادرس، ۱۳۹۱).

به بیان دیگر، بکار بردن واژگان در فرایند آموزش و یادگیری، در قالب نوشتاری در کتاب‌ها و بصورت شفاهی در گفتار آموزگار، نیازمند شرایط و پیش زمینه‌هایی است و مهمترین این شرایط آگاهی و آشنایی آموزش پذیران و سواد آموزان با معانی واژه‌هایی است که در آموزش مورد استفاده قرار می‌گیرند (دادرس، ۱۳۹۱). البته این وضع در مورد بزرگسالان کمی متفاوت است. در مورد بزرگسالان ضمن اینکه میزان درک شان از معانی واژه‌ها مهم است و می‌تواند در اثر بخشی آموزش نقش داشته باشد، آگاهی از واژه‌های پر کاربرد آنان نیز از اهمیت بسیاری برخوردار است. این در حالی است که طبق نظر نعمت‌زاده و همکاران (۱۳۹۰) «دست اندرکاران زبان فارسی و آموزش به کمک زبان فارسی و به ویژه نویسندگان کتاب‌های درسی به‌طور دقیق نمی‌دانند که پرکاربردترین و مناسب‌ترین واژه‌های زبان فارسی برای آموزش کدامند و به همین دلیل این نویسندگان با استفاده از شم و ذوق و تجربه خود کلمات را برگزیده و در متن‌های آموزشی می‌آورند» (ص ۴۰).

از سوی دیگر، وجود تفاوت میان زبان مادری خیلی از سواد آموزان با زبان آموزشی مورد استفاده، و نیز مسایل و مشکلاتی که به دلیل فقر و کمبودها در میزان گستره واژگانی بسیاری از افراد پیش می‌آید،

اهمیت بررسی گنجینه لغات و لزوم آگاهی از سطح دانش واژگانی ورودی‌های هر پایه برای دانش افزایی نظام‌مند در طی دوره تحصیل آشکار می‌شود (طیبی، ۱۳۸۲).

به‌علاوه، متخصصان آموزش خواندن و نوشتن به بزرگسالان معتقدند که کتاب‌های نهضت‌سوادآموزی باید بومی شود تا هم صورت و هم محتوای آنها برای مخاطبان مناسب و آشنا باشد. پیش از بومی سازی صورت و ظاهر کتاب‌ها، محتوا و مفاهیم و واژه‌های آنها در اولویت قرار دارند. آگاهی از واژگان پایه می‌تواند در بومی کردن کتاب‌های سوادآموزی به‌ویژه از نظر واژگانی و زبانی بسیار مؤثر باشد (نعمت‌زاده، ۱۳۹۱).

با توجه به موارد یاد شده، مهم‌ترین دلایل اهمیت و ضرورت این پژوهش را می‌توان بدین صورت بیان کرد: نقش واژگان پایه در آموزش، وجود نداشتن پژوهشی جامع و ویژه در زمینه شناسایی واژگان پایه فراگیران بی‌سواد و کم‌سواد سازمان نهضت سوادآموزی، تفاوت زبان مادری برخی از سوادآموزان بزرگسال نهضت با زبان آموزشی (فارسی)، تفاوت سطح گنجینه واژگانی سوادآموزان نهضت به دلایل اجتماعی و خانوادگی، لزوم آشنایی و آگاهی نویسندگان متون درسی دوره سوادآموزی نهضت با واژگان پایه برای نوشتن مطالب متناسب با سوادآموزان، و تفاوت واژگان پایه بزرگسالان سوادآموز نهضت سوادآموزی با کودکان مدارس. از این‌رو، در این پژوهش به دنبال دستیابی به مجموعه واژگان پایه بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد سراسر کشور و پاسخگویی به این پرسش اساسی بود که واژگان پایه و بسامد هر یک از آنها در بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد سراسر کشور ایران چه هستند؟

۲- پیشینه پژوهش

به سبب کاربرد موضوع مورد پژوهش در حوزه‌های گوناگونی مانند آموزش زبان، فرهنگ‌نویسی، نوشتن کتاب‌های درسی و غیردرسی و بسیاری زمینه‌های دیگر، حوزه واژگان پایه مورد توجه و بررسی پژوهشگران رشته‌های گوناگون قرار گرفته است. در ادامه برخی از مهم‌ترین پژوهش‌های انجام شده در ایران و خارج از کشور در زمینه واژگان پایه بیان خواهند شد.

الف- پژوهش‌های داخلی

نخستین کار اساسی در حوزه واژگان پایه در ایران به‌وسیله فریدون بدره‌ای (۱۳۵۰) در قالب رساله دکتری با عنوان «وسعت واژگانی کودکان دبستانی بر پایه نوشته‌های آنان» انجام شد که در آن واژگان نوشتاری دانش آموزان مورد بررسی قرار گرفتند. یافته‌های این پژوهش توسط فرهنگستان زبان ایران در سال ۱۳۵۲ به صورت کتاب نیز چاپ شد. وی در این پژوهش، نمونه‌گیری خود را بر پایه بررسی ۹۸۷۶۹ واژه گذاشته است. این تعداد واژه از ۱۰۸۵ نامه که کودکان دبستانی از ۹۰۸ دبستان و ۱۶۰ شهر در سراسر ایران برای «مرکز ملی آموزش بزرگسالان» ارسال کرده بودند، بیرون کشیده شده است. در این

پژوهش تعداد ۸۷۱۲ صورت زبانی و ۴۵۹۸ واژه مختلف به ثبت رسیده است. سپس با توجه به دو عامل پراکندگی (میزان استفاده واژه در کلاس‌های مختلف) و بسامد واژه‌ها، تعداد واژگان پایه کودکان این گروه سنی، ۷۷۵ واژه تعیین شده است. وی در پژوهش خود ابتدا واژگان را در جداولی به صورت الفبایی و سپس در جداولی به ترتیب بسامد مرتب کرده و نوشته است. پس از این جداول، فهرست‌های موضوعی واژگان نوشتاری کودکان (با موضوعات: اشیا و ابزار، گیاهان، جانوران، اندام‌ها و حواس، جای‌ها و مکان‌ها، دین، گورها و عناصر طبیعی، و...) بیان شده اند.

یکی دیگر از بررسی‌هایی که درباره واژگان پایه انجام شده است کار «لیلی ایمن» با عنوان «فهرست پربسامدترین واژه‌های خردسالان (۶ تا ۱۲ سال)» است که با همکاری گروهی شامل بیش از ۲۰ متخصص انجام شده است. این تحقیق که اجرای آن ده سال به طول انجامید در سال ۱۳۵۷ زیر نظر «مرکز ملی آموزش بزرگسالان» به چاپ رسید. در طول ده سال دوره‌ی پژوهش، پژوهشگران طرح در سراسر کشور، در کلیه استان‌ها، شهرها و حتی روستاها با استفاده از مصاحبه و ضبط گفتار کودکان بر روی نوار و تحلیل نوارها، به بررسی و ثبت واژگان گفتاری کودکان پرداخته‌اند. واژگان نوشتاری نیز با تحلیل پرخواننده‌ترین کتاب‌ها و نوشته‌های خردسالان (۶ تا ۱۲ سال) گردآوری شدند. مجموعه به دست آمده از منابع کتبی حدود یک میلیون واژه، و مجموعه‌ی به دست آمده از منابع شفاهی حدود ۳ میلیون واژه است. پس از بررسی حدود چهار میلیون واژه، فهرستی شامل ۲۳۹۸ واژه ارائه شد. در این اثر اگر کلمه‌ای به معانی مختلف استفاده شده، هر یک از معانی آن به صورت یک واحد واژه‌ای در فهرست ذکر شده است. در مورد افعال نیز ابتدا صورت مصدری آن فعل آمده و سپس صورت‌های تصریفی فعل، در زیر مصدر آن بیان شده است.

ضرغامیان در رساله دکتری خود با عنوان «واژگان خوانداری کودکان دبستانی ایران» با استفاده از ۸۷ عنوان کتاب و ۹ مقاله و قصه، که از میان ۳۰۰ عنوان انتخاب شده بود، تعداد واژگان خوانداری کودکان دبستانی ایران را در دهه شصت (۶۹-۱۳۶۰) ۱۳,۰۰۰ واژه با بسامدی بیش از ۹۰ هزار در دو فهرست الفبایی و بسامدی ارائه کرده است. البته این پژوهش محدود به واژگان خوانداری است. کار مشابهی به وسیله صفرزاده با عنوان «واژگان گفتاری پایه کودکان دبستانی» بر روی دانش آموزان پایه‌های سوم، چهارم و پنجم ابتدایی مدارس منطقه ۲ تهران انجام شد. وی با مرور آثار نوشتاری پیشینیان و واژگان گفتاری دانش آموزان، یافته‌هایش را در دو دسته الفبایی و بسامدی ارائه نمود (نقل از طیبی، ۱۳۸۲).

پژوهش دیگر درباره واژگان کودکان دبستانی، توسط «عبدالرحمن صفاریور» در دهه شصت با عنوان «واژگان پایه کلاس‌های اول تا پنجم» در شورای تحقیقات آموزش و پرورش بر اساس کتاب‌های درسی کودکان دبستانی و نهضت سوادآموزی انجام شد که در بهار سال ۱۳۷۰ به چاپ رسید. در حقیقت می‌توان این اثر را واژگان پایه خوانداری کتاب‌های درسی دبستان و نهضت سوادآموزی دانست. شیوه کار

صفارپور در این پژوهش به این صورت است که کلمات به کار رفته در کتاب‌های درسی فارسی، ریاضی، علوم، دینی، اجتماعی و هنر پایه‌های اول تا پنجم دبستان و کتاب‌های فارسی ۱ و ۲ مقدماتی و ریاضی ۱ و ۲ مقدماتی نهضت سوادآموزی را به تفکیک پایه و ماده درسی مشخص نمود. او یک فهرست واژگانی در حدود ۲۶۰۰۰ واژه ارائه کرد که از این تعداد ۲۵۰۰۰ واژه مربوط به کتب پنج پایه‌ی دبستانی و ۱۰۰۰ واژه مربوط به کتاب‌های نهضت سوادآموزی است. البته در این اثر بدون اینکه واژگان پایه مشخص شوند و بدون جمع‌بندی پایانی و گرفتن یک نتیجه مشخص، تنها فهرستی الفبایی از واژگان ارائه شده است (نقل از فکری، ۱۳۸۲).

پژوهش ملی «شناسایی واژگان پایه فارسی دانش‌آموزان ایرانی در دوره ابتدایی» به‌وسیله نعمت‌زاده و همکاران با بهره‌گیری از پژوهشگران و بیست هزار دانش‌آموز در سطح کشور طی چهار سال (از سال ۱۳۸۰ تا ۱۳۸۴)، با هدف به دست آوردن واژه‌های آشنای دانش‌آموزان ابتدایی ایران اجرا گردید. واژه‌های منتخب در این طرح شامل طبقات دستوری اسم، فعل و صفت بوده است. در این پژوهش از طریق سه ابزار گردآوری داده یعنی آزمون تولیدی، ادراکی و معلمان و از راه پاسخ‌های کودکان دبستانی و معلمان آنها داده‌ها گردآوری شده اند. بدین ترتیب که دو نوع آزمون واژگانی تولیدی و ادراکی پژوهشگر ساخته بر روی ۲۰,۰۰۰ دانش‌آموز ابتدایی، و آزمون واژگانی معلمان پژوهشگر ساخته بر روی ۷۵۰ معلم ابتدایی همان مدارس اجرا شد. از این ابزارها و منابع، سه مجموعه واژگانی به دست آمده است: واژه‌هایی که به وسیله کودکان دبستانی به صورت‌های گفتاری (در پایه اول) و نوشتاری (برای پایه‌های دوم تا پنجم) تولید شده‌اند، واژه‌هایی که کودکان دبستانی آنها را درک کرده‌اند و واژه‌هایی که اکثریت (نود درصد) معلمان دوره ابتدایی تشخیص داده‌اند که دانش‌آموزان‌شان آنها را درک می‌کنند. دسته اول واژگان تولیدی، دسته دوم واژگان ادراکی و دسته سوم واژگان معلمان نامیده شده است. مجموعه واژه‌های استخراج شده در طرح واژگان پایه بصورت الفبایی مرجع، بسامدی مرجع، موضوعی، و پلکانی دسته بندی و در قالب جداولی ارایه شد (نعمت‌زاده و همکاران، ۱۳۸۴؛ دادرس و منصوری زاده ۱۳۸۴).

کوکبی و چراغی (۱۳۹۲) پژوهشی با هدف بررسی و استخراج واژگان پایه‌ی خوانداری کودکان دبستانی و سپس مقایسه این واژگان با واژگان نوشتاری کودکان دبستانی انجام دادند. این پژوهش از نوع اکتشافی و مقیاس به کار رفته در آن، مقیاس اسمی بود. جامعه موردبررسی شامل مجموعه کتاب‌های داستانی کودکان دبستانی (شامل گروه‌های سنی «ب»، «ج»، «د» و «ه») بود که از سوی شورای کتاب کودک مناسب تشخیص داده شده‌اند. ابزار اجرای این پژوهش نرم‌افزاری است که به زبان برنامه‌نویسی دلفی و مطابق با سؤالات و ویژگی‌های خاص این پژوهش طراحی شده بود. در این پژوهش ۱۶۲۶۵۰ صورت زبانی و ۶۱۵۵ واژه به دست آمده و در نهایت ۱۶۰۲ واژه به‌عنوان واژگان پایه خوانداری معرفی شده است. یافته‌های پژوهش نشان داد که همخوانی واژگان خوانداری و نوشتاری در زیرگروه‌های فعل

ساده، عناصر طبیعی و اندام و رنگ، «زیاد» و در زیرگروه‌های واژگان علمی، دین، ورزش، شهرها، اصطلاحات و مصدر، "خیلی کم" و در دیگر زیرگروه‌ها "کم" بوده است. همچنین بر اساس یافته‌های پژوهش، در مجموع همخوانی و مطابقت واژگان خوانداری و نوشتاری این گروه سنی "کم" بوده است.

ب- پژوهش‌های خارجی

ثرن‌دایک^۱ (۱۹۴۴) در سال‌های ۱۹۳۶ و ۱۹۳۷ با تحلیل ۴٫۵ میلیون واژه از یکصد و بیست کتاب نوشته شده برای دانش آموزان پایه سوم تا هشتم، به‌طور تخمینی به حدود بیست هزار واژه پایه در زبان انگلیسی دست پیدا کرد.

رینزلند^۲ (۱۹۴۵) در پژوهشی که با عنوان «واژگان پایه دانش‌آموزان ابتدایی» بر روی نمونه گسترده‌ای از دانش آموزان دوره ابتدایی بخش‌های گوناگون ایالات متحده آمریکا انجام داد، به بررسی نوشته‌های دانش آموزان هشت پایه نخست مدارس آموزش و پرورش پرداخت. در این پژوهش مواردی همچون بسامد و مقایسه بسامدها در پایه‌های گوناگون مورد بررسی قرار گرفت.

وست^۳ (۱۹۵۳) در کتاب فهرست عمومی واژه‌های انگلیسی فهرستی را ارائه می‌کند که راهنمای واژگانی برای تولید مواد ساده خواندنی باشد. آخرین نسخه این کار دربردارندهٔ بسامد واژه‌هایی است که بعدها بدان افزوده شد.

دالتونی (۱۹۹۹) فهرستی با عنوان فهرست واژگان پر بسامد انگلیسی برای فراگیران ژاپنی فراهم نموده است که دارای ۷۳۴ واژه پایه است که از میان ۲۰۰۰ واژه پر بسامد وست انتخاب شده‌اند. این فهرست دربر دارندهٔ واژگان پایه‌ای است که فراگیران ژاپنی برای یادگیری زبان انگلیسی باید آن را بیاموزند. آنجلو (۲۰۰۵) نیز آزمایشی را برای شناسایی و گسترش کلمه‌های پایه در دانش آموزان ژاپنی طراحی کرد و در پایان به این نتیجه رسید که توجه به این واژه‌ها در برنامه درسی راهبرد مهمی برای رشد زبان انگلیسی در دانش آموزان است (نقل از علوی مقدم، ۱۳۹۱).

چامبوتنر و همکاران (۲۰۰۹) در کار خود خود واژگان پایه زبان تایلندی را از طریق منابع معتبر نوشتاری به‌دست آوردند. از نگاه آنان، بیشتر واژگان پایه در زبان تایلندی بسته به موقعیت و بافت از دو یا چند نقش را در جمله بازی می‌کنند (نقل از طیبی، ۱۳۸۲).

در مطالعه‌ای که توسط واگویچ و راتنر^۴ در سال ۲۰۰۷ انجام گرفت، آزمودنی‌ها در معرض یک بازی با والدین خود قرار گرفتند و در حین بازی صحبت می‌کردند. نمونه‌های گفتاری بر اساس تعداد افعال متفاوت و نسبت افعال چند منظوره کلی تحلیل شدند. افراد لکتی به‌طور معنی‌دار افعال کلی کمتر و

1. Thorndike, E. L

2. Rinsland

3. West

4. Wagovich & Ratner

افعال متفاوت کمتری تولید کردند و اختلاف بین گروه‌ها در متوسط طول گفته معنی‌دار بود. همچنین کودکان لکنتی و غیرلکنتی در استفاده از افعال چندمنظوره کلی تفاوت نداشتند.

۳- روش

روش تحقیق

این پژوهش از نظر روش توصیفی و از نظر هدف کاربردی است. پژوهش توصیفی با گردآوری داده‌ها به منظور آزمون فرضیه‌ها یا پاسخ دهی به پرسش‌هایی در مورد وضعیت کنونی آزمودنی‌های مورد بررسی سر و کار دارد. مطالعه توصیفی، آزمودنی‌ها را همان‌گونه که هستند توصیف و گزارش می‌کند (کازبی^۱، ۲۰۹؛ ترجمه نفیسی و گنجی، ۱۳۸۹).

ابزار اندازه‌گیری

برای انجام این پژوهش از دفترچه‌ای سود برده شد که برای بررسی واژگان پایه و پاسخ به سایر پرسش‌ها با الگوبرداری از آزمون‌های پژوهش واژگان پایه دوره دبستان نعمت‌زاده و همکاران (۱۳۸۴) برای بررسی واژگان تولیدی (با توجه به بی‌سوادی و کم‌سوادی آزمودنی‌ها تنها از نوع گفتاری آن سود برده شد) مصاحبه‌شوندگان به‌وسیله پژوهشگر ساخته شده و در قالب مصاحبه بر روی آنان اجرا شد. این دفترچه ۲۴ برگه‌ای دارای بیست و چهار عنوان بود^۲. هر برگ یکی از موضوع‌های بیست و چهارگانه مورد اشاره نعمت‌زاده و همکاران را در بر می‌گرفت که زیر عنوان هر یک از موضوع‌ها عکس برخی از مواد هر موضوع به‌عنوان نمونه آورده شده بودند. در واقع، در این دفترچه ۲۴ برگه هر یک از موضوع‌ها در بالای صفحه نوشته شدند و عکس‌های چهار تا پنج تا از مصادیق هر یک از این موضوع‌ها نیز در زیر هر عنوان قرار داده شدند تا در صورت نیاز نام‌شان گفته شود یا عکس‌شان به مصاحبه‌شوندگان نشان داده شود تا درک بهتری از موضوع بیان شده داشته باشند. بیست و چهار موضوع یاد شده عبارتند از: هنر/ادبیات، ورزش/بازی/تفریح، وسیله/فناوری، بدن، پوشاک/آرایش، تربیت/تحصیل، جانوران، خانواده، خانه/محیط‌زندگی، خوراک، دین/اخلاق، رابطه اجتماعی/ارتباط، رخداد، رفتار، رنگ، سفر/حمل و نقل، سلامتی/بهداشت، طبیعت، کار/مهارت، کمیت، کیفیت، گیاهان، مفاهیم و مواد/عناصر.

هنگام انجام مصاحبه، مصاحبه‌شونده باید درباره هر یک از بیست و چهار موضوعی که می‌شنید (موضوع‌ها یک به یک و به‌صورت جداگانه بیان می‌شدند) داستان یا هر آنچه درباره آن به ذهنش می‌رسید می‌گفت و بدین ترتیب امکان شناسایی پربسامدترین واژه‌های نمونه‌های مورد بررسی فراهم می‌شد.

1. Cozby

۲. نسخه‌ای از این دفترچه به پیوست آمده است.

جامعه آماری، روش نمونه‌گیری و حجم نمونه

جامعه آماری پژوهش شامل همه بزرگسال زن و مرد بی‌سواد سراسر کشورمان بود که در کلاس‌های «دوره سوادآموزی» نهضت سوادآموزی شرکت داشتند. با توجه به این که در بررسی‌های پیمایشی (در این پژوهش روش مصاحبه نیمه ساخت یافته) برای هر یک از زیر گروه‌ها دست کم ۱۰۰ نفر مورد نیاز است (دلاور، ۱۳۹۰)، بنابراین در طرح اولیه پژوهش با توجه به اینکه سه قشر کارگری- صنعتی، کشاورزی و بانوان و دو گروه کم‌سواد و بی‌سواد داشتیم، حجم نمونه برای کل پژوهش ۶۰۰ نفر در نظر گرفته شد که از میان استان‌های مور نظر انتخاب شدند. با توجه به هدف‌های پژوهش و لزوم پوشش قشرهای گوناگون استان‌های گوناگون از روش نمونه‌گیری هدفمند، به‌عنوان یکی از زیر مجموعه‌های نمونه‌گیری غیراحتمالی سود برده شد. برای این منظور، با توجه به این که در این بررسی نیاز به نمونه‌هایی از سه گروه بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد بانوان، و استان‌های صنعتی و کشاورزی داشتیم، در طرح اولیه پیش‌بینی شد که در میان استان‌های صنعتی-کارگری از میان استان‌های البرز، اصفهان، خراسان رضوی و تهران، و در میان استان‌های کشاورزی از میان استان‌های مرکزی، فارس، مازندران و خوزستان (روی هم هشت استان) نمونه‌هایی انتخاب و مورد بررسی قرار گرفتند. بر اساس پیش‌بینی اولیه قرار بود که برای انتخاب نمونه‌های کشاورزی و صنعتی-کارگری، از میان هر یک از چهار استان مورد بررسی، دو واحد کشاورزی و دو واحد کارگری در حدود ۲۵ نفره (روی هم ۴۰۰ نفر که ۲۰۰ نفرشان بی‌سواد و ۲۰۰ نفرشان کم‌سواد بودند) انتخاب و مورد بررسی قرار گیرند. برای انتخاب بانوان مورد بررسی نیز در طرح اولیه پیش‌بینی شده بود که از میان هر یک از استان‌های خراسان رضوی، مازندران، تهران، کرمانشاه و خوزستان (روی هم ۵ استان) ۴۰ نفر از بانوان (روی هم ۲۰۰ نفر که ۱۰۰ نفرشان بی‌سواد و ۱۰۰ نفرشان کم‌سواد بودند) به‌صورت خوشه‌ای از دو تا از مراکز تحت پوشش نهضت سوادآموزی انتخاب شده و مورد بررسی قرار بگیرند. اما با توجه به این که تعداد بی‌سوادان و کم‌سوادان مرد مشارکت‌کننده در کلاس‌های استان‌های مورد بررسی بسیار پایین‌تر از زنان بودند و امکان دسترسی به مردها بسیار ضعیف و در بسیاری موارد ناممکن بود، هر کجا که در هر یک از استان‌های مورد بررسی تعداد مردان مورد بررسی به اندازه مورد نظر نبود، از زنان به‌عنوان نمونه جایگزین استفاده شد.

روش اجرا

این پژوهش در چندین مرحله انجام شد. در بخش نخست و برای گردآوری اطلاعات، پس از انتخاب استان‌های مورد نیاز قشرهای گوناگون صنعتی، کشاورزی و بانوان مورد بررسی که با توجه به نیاز سازمان نهضت سوادآموزی و به پیشنهاد آنان انجام شد، به مراکز استان‌های انتخابی مراجعه و بر اساس اطلاعات مسوولان مربوطه به کلاس‌ها و مراکز آموزشی نهضت در شهرها و روستاهای گوناگون مراجعه و بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد نهضت سوادآموزی، با همکاری مسوولان و آموزش‌دهندگان شناسایی و

پس از هماهنگی مورد مصاحبه قرار می‌گرفتند. در این مصاحبه فردی، از هر یک از آنان خواسته شد که با توجه به دسته‌بندی بیست و چهارگانه موضوعی انتخابی، درباره هر یک از موضوع‌هایی که به آنان گفته می‌شد داستان یا هر مطلبی که به ذهن شان می‌آید بیان کنند^۱.

این مصاحبه‌ها به‌طور کامل ضبط شده و به‌وسیله گروه همکاران به‌صورت فایل‌های نوشتاری درآمدند. پس از آماده سازی داده‌های نوشتاری مصاحبه‌ها، در بخش دوم کار، این داده‌ها با استفاده از روش تحلیل محتوا با توجه به هدف‌های پژوهشی مورد بررسی قرار گرفتند. در بخش سوم، این داده‌ها در قالب جدول پُرسامدترین واژه‌ها برای پاسخگویی به پرسش پژوهش دسته بندی و ارایه شد.

روش تحلیل اطلاعات

با توجه به ماهیت توصیفی پژوهش، در تحلیل داده‌ها به منظور پاسخ به پرسش‌های پژوهش از روش‌های آمار توصیفی (فراوانی) و جدول توزیع فراوانی برای ارایه اطلاعات به‌دست آمده از پژوهش سود برده شد.

۴- یافته‌های پژوهش

پس از تهیه فایل نوشتاری مصاحبه‌های انجام شده، داده‌های به‌دست آمده با استفاده روش از تحلیل محتوا مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفتند. در ادامه یافته‌های این بخش در قالب جدول توزیع فراوانی نمونه‌های مورد بررسی (به تفکیک جنس، سطح سواد و استان) و جدول توزیع فراوانی واژگان پایه (پُرسامد) ارایه خواهند شد.

جدول ۱: توزیع فراوانی نمونه‌های مورد بررسی به تفکیک جنس، سطح سواد و استان

ردیف	استان‌ها	جنسیت		جنسیت و سطح سواد				سطح سواد	
		زن	مرد	زن		مرد		بی‌سواد	کم‌سواد
				بی‌سواد	کم‌سواد	بی‌سواد	کم‌سواد		
۱	البرز	۳۲	۱۸	۱۸	۱۴	۸	۱۰	۲۶	۲۴
۲	اصفهان	۲۵	۲۵	۱۲	۱۳	۱۲	۱۳	۲۴	۲۶
۳	خراسان‌ر.	۶۵	۲۵	۳۲	۳۳	۱۳	۱۲	۴۵	۴۵
۴	تهران	۶۵	۲۵	۳۰	۳۵	۱۲	۱۳	۴۲	۴۸
۵	مرکزی	۳۰	۲۰	۱۶	۱۴	۱۰	۱۰	۲۶	۲۴

۱. لازم به توضیح است که با توجه به این که آزمودنی‌ها بزرگسال بودند، بررسی واژگان درکی چندان کارآمد و معنادار نبود. همچنین با توجه به بی‌سواد بودن آنان، بررسی واژگان تولیدی نوشتاری نیز کاربردی نداشت. از این رو و با توجه به پیشنهاد کارشناس مربوطه، تصمیم بر آن شد که تنها واژگان تولیدی گفتاری به دلیل کارایی آن در زمینه آزمودنی‌های این بررسی مورد بررسی و ارزیابی قرار گیرند.

۶	فارس	-	۵۰	-	-	۲۵	۲۵	۲۵
۷	مازندران	۴۰	۵۰	۲۰	۲۰	۲۰	۴۰	۵۰
۸	خوزستان	۵۰	۴۰	۱۴	۳۶	۲۲	۱۸	۵۴
۹	کرمانشاه	۴۰	-	۲۰	۲۰	-	-	۲۰
جمع کل		۳۴۷	۲۵۳	۱۶۲	۱۸۵	۱۲۲	۱۳۱	۲۸۴
								۳۱۶

با توجه به داده‌های ارائه شده در جدول شماره یک، از مجموع ۶۰۰ نمونه مورد بررسی، ۳۴۷ تن (۵۷٫۸ درصد) زن و ۲۵۳ تن (۴۲٫۲ درصد) مرد بودند. همچنین از میان ۶۰۰ نمونه مورد بررسی ۲۸۴ تن (۴۷٫۴ درصد) بی‌سواد و ۳۱۶ تن (۵۲٫۶ درصد) کم‌سواد بودند. همان‌گونه که دیده می‌شود، با توجه به اینکه استان‌های خراسان رضوی، تهران، مازندران و خوزستان دارای دو قشر از نمونه‌های مورد نظر هستند (دو استان اول هم دارای قشرهای صنعتی هستند و هم بانوان و دو استان دوم هم دارای قشرهای کشاورزی هستند و هم بانوان)، از این رو تعداد نمونه‌های انتخابی از این چهار استان ۹۰ تن است، در حالی که تعداد نمونه‌های استان‌هایی که تنها یکی از قشرها را داشتند (البرز، اصفهان، مرکزی، فارس، و کرمانشاه) بین ۴۰ تا ۵۰ تن بود (۴۰ تن برای استان کرمانشاه به‌عنوان یکی از استان‌های انتخابی قشر بانوان و ۵۰ تن برای استان‌های البرز، اصفهان، مرکزی و فارس به‌عنوان استان‌های انتخابی قشر کشاورزی و صنعتی).

**جدول ۲: توزیع فراوانی
واژه‌های پربسامد
بزرگسالان بی‌سواد
و کم‌سواد**

ردیف	واژه	فراوانی
۷۰۱	خوب	۱۴۲۱۹
۷۰۲	کار	۶۱۹۰
۷۰۳	بچه/بچگی	۴۵۹۱
۷۰۴	خانه	۴۵۱۰
۷۰۵	استفاده	۳۷۵۵
۷۰۶	بعد	۳۶۳۳
۷۰۷	درست	۳۹۳۴
۷۰۸	آدم	۲۸۲۷
۷۰۹	دوست	۲۸۱۱
۷۱۰	رنگ	۳۷۲۴
۷۱۱	خانواده	۲۳۵۴
۷۱۲	جا	۲۳۳۱
۷۱۳	زندگی	۲۰۵۸
۷۱۴	غذا/تغذیه	۲۰۴۸
۷۱۵	کس/کسی	۱۹۹۹
۷۱۶	بدن	۱۹۷۵
۷۱۷	لباس	۱۸۷۸
۷۱۸	بازی	۱۸۱۶
۷۱۹	وسیله	۱۷۹۹
۷۲۰	ورزش	۱۷۷۰
۷۲۱	انسان	۱۷۲۵
۷۲۲	تربیت	۱۶۹۹
۷۲۳	دست	۱۶۳۰
۷۲۴	چور	۱۵۳۵
۷۲۵	رفتار	۱۵۰۱
۷۲۶	مواد	۱۳۹۵
۷۲۷	گل	۱۳۶۴
۷۲۸	طبیعت	۱۳۵۰
۷۲۹	دین	۱۳۲۶
۷۳۰	زن/زنانه	۱۳۰۵
۷۳۱	اخلاق	۱۳۰۰

۷۳۲	سلامت	۱۲۹۹
۷۳۳	ماشین	۱۲۹۲
۷۳۴	روز	۱۲۶۹
۷۳۵	بیرون	۱۲۳۷
۷۳۶	گیاه	۱۲۲۸
۷۳۷	بد	۱۲۱۰
۷۳۸	زن	۱۱۹۴
۷۳۹	بهداشت	۱۱۶۲
۷۴۰	هنر	۱۱۴۴
۷۴۱	کیفیت	۱۱۳۷
۷۴۲	آرایش	۱۱۲۹
۷۴۳	تفریح	۱۱۲۴
۷۴۴	سر	۱۱۲۱
۷۴۵	مردم	۱۱۱۰
۷۴۶	سالم	۱۰۹۶
۷۴۷	اندازه	۱۰۹۳
۷۴۸	خدا	۱۰۹۰
۷۴۹	پدر	۱۰۷۶
۷۵۰	تمیز	۱۰۴۳
۷۵۱	میوه	۱۰۴۰
۷۵۲	نماز	۱۰۳۵
۷۵۳	مادر	۱۰۳۴
۷۵۴	گوشت	۹۸۹
۷۵۵	مرد/مردان	۹۶۵
۷۵۶	رعایت	۹۶۰
۷۵۷	جامعه	۹۱۱
۷۵۸	آب	۸۹۰
۷۵۹	سفر	۸۸۲
۷۶۰	قرآن	۸۸۱
۷۶۱	درخت	۸۷۷
۷۶۲	درس	۸۶۹
۷۶۳	راه	۸۵۴
۷۶۴	تحصیل	۸۵۰
۷۶۵	رابطه	۸۴۶
۷۶۶	متر	۸۲۳
۷۶۷	همسایه	۷۶۱
۷۶۸	شوهر	۷۶۱

۷۶۹	مرغ	۷۶۰
۷۷۰	طور	۷۴۸
۷۷۱	توی	۷۴۳
۷۷۲	سال	۷۲۵
۷۷۳	سبز/سبزه	۷۲۳
۷۷۴	خیاط	۷۱۰
۷۷۵	احترام	۷۰۶
۷۷۶	خوش	۷۰۳
۷۷۷	نوع	۶۸۲
۷۷۸	نظر	۶۸۲
۷۷۹	موقع	۶۶۵
۷۸۰	پیش	۶۶۴
۷۸۱	خوراک	۶۶۲
۷۸۲	محیط	۶۵۷
۷۸۳	باز	۶۵۵
۷۸۴	حرف	۶۴۷
۷۸۵	مهارت	۶۳۷
۷۸۶	اجتماع	۶۳۱
۷۸۷	بار	۶۲۷
۷۸۸	مریض	۶۱۳
۷۸۹	صبح	۶۰۸
۷۹۰	سبزی	۵۹۶
۷۹۱	پا	۵۸۴
۷۹۲	مسواک	۵۸۳
۷۹۳	پوشاک	۵۸۱
۷۹۴	چشم	۵۷۶
۷۹۵	گاو	۵۵۹
۷۹۶	جنگل	۵۴۹
۷۹۷	قدیم	۵۴۶
۷۹۸	فوتبال	۵۴۴
۷۹۹	خراب	۵۴۲
۸۰۰	خانم	۵۴۰
۸۰۱	جانور	۵۳۳
۸۰۲	زمین	۵۳۲
۸۰۳	راحت	۵۳۲
۸۰۴	پارک	۵۲۶
۸۰۵	بالا	۵۱۹

۳۳۲	ساختمان	۸۸۰
۳۲۹	کفش	۸۸۱
۳۲۸	علاقه	۸۸۲
۳۲۸	معلم	۸۸۳
۳۲۶	گرم	۸۸۴
۳۲۴	مشکل	۸۸۵
۳۲۴	برق	۸۸۶
۳۲۱	جزء	۸۸۷
۳۱۷	سعی	۸۸۸
۳۱۷	دندان	۸۸۹
۳۱۵	مختلف	۸۹۰
۳۱۱	فرش	۸۹۱
۳۰۹	سلام	۸۹۲
۳۰۹	فرزند	۸۹۳
۳۰۶	مشهد	۸۹۴
۳۰۰	شلوار	۸۹۵
۲۹۹	جمع	۸۹۶
۲۹۸	ضرر	۸۹۷
۲۹۸	کوچک	۸۹۸
۲۹۸	شاد	۸۹۹
۲۹۷	زرد	۹۰۰
۲۹۱	بستگی	۹۰۱
۲۹۰	چادر	۹۰۲
۲۹۰	چای	۹۰۳
۲۸۶	سیل	۹۰۴
۲۸۵	ازدواج	۹۰۵
۲۸۵	بچه	۹۰۶
۲۸۴	پیشرفت	۹۰۷
۲۸۲	قالیباپی	۹۰۸
۲۸۱	روشن	۹۰۹
۲۸۰	حال	۹۱۰
۲۸۰	کلاس	۹۱۱
۲۷۷	پول	۹۱۲
۲۷۴	کنار	۹۱۳
۲۷۴	نظافت	۹۱۴
۲۷۳	قول	۹۱۵
۲۷۲	سبزیجات	۹۱۶

۴۱۱	همدیگر	۸۴۳
۴۱۱	دور	۸۴۴
۴۰۸	دختر	۸۴۵
۴۰۸	هوا	۸۴۶
۴۰۶	اهلی	۸۴۷
۴۰۰	قشنگ	۸۴۸
۳۹۷	پپاده	۸۴۹
۳۹۴	آرامش	۸۵۰
۳۹۴	بلند	۸۵۱
۳۹۰	لحاظ	۸۵۲
۳۹۰	زلزله	۸۵۳
۳۸۶	طرف	۸۵۴
۳۸۴	نفر	۸۵۵
۳۷۶	حمام	۸۵۶
۳۷۵	دریا	۸۵۷
۳۷۵	مفید	۸۵۸
۳۷۳	ماهی	۸۵۹
۳۷۱	کوه	۸۶۰
۳۶۸	شهر	۸۶۱
۳۶۶	اسب	۸۶۲
۳۶۵	نیاز	۸۶۳
۳۶۴	نان	۸۶۴
۳۶۴	ماه	۸۶۵
۳۶۲	حمل	۸۶۶
۳۶۲	زیاد	۸۶۷
۳۵۳	اتوبوس	۸۶۸
۳۴۹	صبحانه	۸۶۹
۳۴۲	عرض	۸۷۰
۳۴۰	روستا	۸۷۱
۳۳۹	باعث	۸۷۲
۳۳۹	تخم	۸۷۳
۳۳۸	اتاق	۸۷۴
۳۳۶	گاز	۸۷۵
۳۳۶	وحشی	۸۷۶
۳۳۶	زیارت	۸۷۷
۳۳۵	دکتر	۸۷۸
۳۳۴	نقاشی	۸۷۹

۵۱۸	تلویزیون	۸۰۶
۵۱۳	گوش	۸۰۷
۵۱۱	برنج	۸۰۸
۵۰۹	آبی	۸۰۹
۵۰۸	سیب	۸۱۰
۵۰۷	آتش	۸۱۱
۵۰۲	کشاوری	۸۱۲
۴۹۷	مدرسه	۸۱۳
۴۹۷	بزرگ	۸۱۴
۴۹۶	صحبت	۸۱۵
۴۹۵	قرمز	۸۱۶
۴۹۴	روحیه	۸۱۷
۴۹۱	قطار	۸۱۸
۴۸۸	سواد	۸۱۹
۴۸۷	وقت	۸۲۰
۴۸۴	اتفاق	۸۲۱
۴۸۲	آقا/آقایان	۸۲۲
۴۷۹	گوسفند	۸۲۳
۴۷۸	کمک	۸۲۴
۴۷۸	پسر	۸۲۵
۴۷۰	درد	۸۲۶
۴۶۸	شیر	۸۲۷
۴۶۶	یخچال	۸۲۸
۴۶۰	مهم	۸۲۹
۴۵۰	فکر	۸۳۰
۴۵۰	اسلام	۸۳۱
۴۴۵	نگاه	۸۳۲
۴۴۳	سفید	۸۳۳
۴۴۱	بلد	۸۳۴
۴۳۸	داخل	۸۳۵
۴۳۳	فرق	۸۳۶
۴۳۲	شب	۸۳۷
۴۲۱	هواپیما	۸۳۸
۴۱۸	ادبیات	۸۳۹
۴۱۶	امام	۸۴۰
۴۱۴	حیوان	۸۴۱
۴۱۳	ترازو	۸۴۲

۱۸۶	گوجه	۹۹۱
۱۸۵	خیابان	۹۹۲
۱۸۴	جنس	۹۹۳
۱۸۴	جوان	۹۹۴
۱۸۲	زبان	۹۹۵
۱۸۱	آجر	۹۹۶
۱۸۰	چوب	۹۹۷
۱۸۰	دنیا	۹۹۸
۱۸۰	کوتاه	۹۹۹
۱۸۰	راضی	۱۰۰۰
۱۷۹	حجاب	۱۰۰۱
۱۷۹	کوچه	۱۰۰۲
۱۷۷	باغ	۱۰۰۳
۱۷۶	چرخ	۱۰۰۴
۱۷۶	کثیف	۱۰۰۵
۱۷۶	خواهر	۱۰۰۶
۱۷۶	کیلو	۱۰۰۷
۱۷۶	شام	۱۰۰۸
۱۷۵	خدمت	۱۰۰۹
۱۷۵	طبیعی	۱۰۱۰
۱۷۴	شکر	۱۰۱۱
۱۷۴	دوچرخه	۱۰۱۲
۱۷۴	سیمان	۱۰۱۳
۱۷۳	تاثیر	۱۰۱۴
۱۷۲	گندم	۱۰۱۵
۱۷۲	پایین	۱۰۱۶
۱۷۲	ماتو	۱۰۱۷
۱۷۲	نخ/نخی	۱۰۱۸
۱۶۹	شروع	۱۰۱۹
۱۶۹	کمیت	۱۰۲۰
۱۶۷	پنجره	۱۰۲۱
۱۶۶	آشغال	۱۰۲۲
۱۶۶	شخصی	۱۰۲۳
۱۶۶	اهمیت	۱۰۲۴
۱۶۵	گج	۱۰۲۵
۱۶۴	کدام	۱۰۲۶
۱۶۱	دهان	۱۰۲۷

۲۲۳	بین	۹۵۴
۲۲۲	واقعا	۹۵۵
۲۲۲	قلب	۹۵۶
۲۲۱	باران	۹۵۷
۲۲۰	دنبال	۹۵۸
۲۱۹	خط	۹۵۹
۲۱۸	ایران	۹۶۰
۲۱۷	پیدا	۹۶۱
۲۱۶	حیات	۹۶۲
۲۱۵	ذهن	۹۶۳
۲۱۲	بهترین	۹۶۴
۲۱۰	کتاب	۹۶۵
۲۰۹	بیدار	۹۶۶
۲۰۸	دوباره	۹۶۷
۲۰۷	خداوند	۹۶۸
۲۰۶	والیبال	۹۶۹
۲۰۵	اعضا	۹۷۰
۲۰۴	ادب	۹۷۱
۲۰۴	مغازه	۹۷۲
۲۰۴	اذیت	۹۷۳
۲۰۳	فایده	۹۷۴
۲۰۲	فلان	۹۷۵
۲۰۲	بیمار	۹۷۶
۱۹۹	فرض	۹۷۷
۱۹۷	فامیل	۹۷۸
۱۹۷	سوار	۹۷۹
۱۹۷	زمان	۹۸۰
۱۹۵	موتور	۹۸۱
۱۹۴	کامپیوتر	۹۸۲
۱۹۴	هفته	۹۸۳
۱۹۳	تصادف	۹۸۴
۱۹۲	تابستان	۹۸۵
۱۹۲	زود	۹۸۶
۱۹۰	برادر	۹۸۷
۱۹۰	کمتر	۹۸۸
۱۸۹	زمستان	۹۸۹
۱۸۷	ظرف	۹۹۰

۲۷۰	جلو	۹۱۷
۲۶۹	خواب	۹۱۸
۲۶۵	مال	۹۱۹
۲۶۵	زیر	۹۲۰
۲۶۵	بنا	۹۲۱
۲۶۳	مسافرت	۹۲۲
۲۶۳	سخت	۹۲۳
۲۶۲	لازم	۹۲۴
۲۶۱	جارو	۹۲۵
۲۵۷	سنگ	۹۲۶
۲۵۴	بزرگتر	۹۲۷
۲۵۲	محل	۹۲۸
۲۵۱	چقدر	۹۲۹
۲۵۱	عوض	۹۳۰
۲۵۰	وجود	۹۳۱
۲۴۸	خاطر	۹۳۲
۲۴۷	مسجد	۹۳۳
۲۴۶	مفاهیم	۹۳۴
۲۴۴	پارچه	۹۳۵
۲۴۴	ناهار	۹۳۶
۲۴۴	شغل	۹۳۷
۲۴۳	مصرف	۹۳۸
۲۴۲	پیراهن	۹۳۹
۲۴۲	مواظب	۹۴۰
۲۴۱	صورت	۹۴۱
۲۴۱	برخورد	۹۴۲
۲۴۰	رخداد	۹۴۳
۲۴۰	حساب	۹۴۴
۲۳۷	مرتب	۹۴۵
۲۳۶	قالی	۹۴۶
۲۳۱	تمام	۹۴۷
۲۲۹	انواع	۹۴۸
۲۲۸	مشکی	۹۴۹
۲۲۸	فناوری	۹۵۰
۲۲۵	قبلا	۹۵۱
۲۲۵	حادثه	۹۵۲
۲۲۵	آشپزخانه	۹۵۳

۱۱۸	شمال	۱۱۰۲
۱۱۸	کولر	۱۱۰۳
۱۱۷	فرد	۱۱۰۴
۱۱۷	بازار	۱۱۰۵
۱۱۷	کلیه	۱۱۰۶
۱۱۶	لبنیات	۱۱۰۷
۱۱۶	سرسبز	۱۱۰۸
۱۱۵	غیر	۱۱۰۹
۱۱۴	استخوان	۱۱۱۰
۱۱۳	حضرت	۱۱۱۱
۱۱۳	توضیح	۱۱۱۲
۱۱۲	دارو	۱۱۱۳
۱۱۲	برگ	۱۱۱۴
۱۱۲	راست	۱۱۱۵
۱۱۲	دستگاه	۱۱۱۶
۱۱۱	مو	۱۱۱۷
۱۱۱	فصل	۱۱۱۸
۱۱۰	روغن	۱۱۱۹
۱۱۰	اعصاب	۱۱۲۰
۱۱۰	هندوانه	۱۱۲۱
۱۱۰	دفعه	۱۱۲۲
۱۰۹	پرده	۱۱۲۳
۱۰۹	عمل	۱۱۲۴
۱۰۸	بنفش	۱۱۲۵
۱۰۸	استراحت	۱۱۲۶
۱۰۷	روسی	۱۱۲۷
۱۰۷	علم	۱۱۲۸
۱۰۷	آماده	۱۱۲۹
۱۰۶	طوفان	۱۱۳۰
۱۰۶	انار	۱۱۳۱
۱۰۶	مراقبت	۱۱۳۲
۱۰۶	اقسام	۱۱۳۳
۱۰۵	عسل	۱۱۳۴
۱۰۵	مهربان	۱۱۳۵
۱۰۵	معنی	۱۱۳۶
۱۰۴	ناخن	۱۱۳۷
۱۰۴	تیره	۱۱۳۸

۱۳۶	سنگین	۱۰۶۵
۱۳۶	آهن	۱۰۶۶
۱۳۵	سگ	۱۰۶۷
۱۳۵	خروس	۱۰۶۸
۱۳۵	احتیاج	۱۰۶۹
۱۳۴	سیاه	۱۰۷۰
۱۳۴	ظهر	۱۰۷۱
۱۳۴	درباره	۱۰۷۲
۱۳۴	مسلمان	۱۰۷۳
۱۳۳	گرگ	۱۰۷۴
۱۳۳	متاسفانه	۱۰۷۵
۱۳۳	خیار	۱۰۷۶
۱۳۲	منطقه	۱۰۷۷
۱۳۱	شرکت	۱۰۷۸
۱۳۱	شیمیایی	۱۰۷۹
۱۳۱	درک	۱۰۸۰
۱۳۱	خاطره	۱۰۸۱
۱۳۰	خسته	۱۰۸۲
۱۳۰	میز	۱۰۸۳
۱۲۹	راننده	۱۰۸۴
۱۲۸	دروغ	۱۰۸۵
۱۲۸	حفظ	۱۰۸۶
۱۲۷	توپ	۱۰۸۷
۱۲۶	رمضان	۱۰۸۸
۱۲۶	جدید	۱۰۸۹
۱۲۴	کشتی	۱۰۹۰
۱۲۴	سواری	۱۰۹۱
۱۲۳	عالی	۱۰۹۲
۱۲۳	عروسی	۱۰۹۳
۱۲۳	قبول	۱۰۹۴
۱۲۱	تازه	۱۰۹۵
۱۲۱	خرج	۱۰۹۶
۱۲۱	کشور	۱۰۹۷
۱۲۱	طول	۱۰۹۸
۱۲۱	برف	۱۰۹۹
۱۲۱	قسمت	۱۱۰۰
۱۱۸	شنا	۱۱۰۱

۱۶۱	دعوا	۱۰۲۸
۱۶۰	امکانات	۱۰۲۹
۱۶۰	علف	۱۰۳۰
۱۵۹	صورتی	۱۰۳۱
۱۵۷	ماست	۱۰۳۲
۱۵۷	خرید	۱۰۳۳
۱۵۶	ادامه	۱۰۳۴
۱۵۵	امروز	۱۰۳۵
۱۵۵	پشت	۱۰۳۶
۱۵۴	ناراحت	۱۰۳۷
۱۵۳	آرام	۱۰۳۸
۱۵۲	عناصر	۱۰۳۹
۱۵۲	خون	۱۰۴۰
۱۵۰	انگور	۱۰۴۱
۱۴۹	اصلاح	۱۰۴۲
۱۴۸	وزن	۱۰۴۳
۱۴۸	مناسب	۱۰۴۴
۱۴۷	مایع	۱۰۴۵
۱۴۷	وارد	۱۰۴۶
۱۴۶	آینده	۱۰۴۷
۱۴۶	کامل	۱۰۴۸
۱۴۴	دیوار	۱۰۴۹
۱۴۴	خاک	۱۰۵۰
۱۴۴	خاصی	۱۰۵۱
۱۴۳	نزدیک	۱۰۵۲
۱۴۳	جان	۱۰۵۳
۱۴۲	مغز	۱۰۵۴
۱۴۲	مخصوص	۱۰۵۵
۱۴۱	پلنگ	۱۰۵۶
۱۴۱	ساده	۱۰۵۷
۱۴۱	صابون	۱۰۵۸
۱۴۱	خورشت	۱۰۵۹
۱۴۰	قهوه	۱۰۶۰
۱۴۰	فردا	۱۰۶۱
۱۳۹	پنیر	۱۰۶۲
۱۳۸	مهمان	۱۰۶۳
۱۳۷	شیشه	۱۰۶۴

۱۳۱۳	شیعه	۸۶
۱۳۱۴	حلال	۸۶
۱۳۱۵	خانگی	۸۵
۱۳۱۶	قرار	۸۵
۱۳۱۷	زحمت	۸۴
۱۳۱۸	قدر	۸۴
۱۳۱۹	مخدر	۸۴
۱۳۲۰	قاشق	۸۳
۱۳۲۱	لباسشویی	۸۳
۱۳۲۲	واجب	۸۳
۱۳۲۳	تلفن	۸۳
۱۳۲۴	رشد	۸۳
۱۳۲۵	پاک	۸۳
۱۳۲۶	جواب	۸۳
۱۳۲۷	اداره	۸۲
۱۳۲۸	سرگرمی	۸۲
۱۳۲۹	نسبت	۸۲
۱۳۳۰	الگو	۸۲
۱۳۳۱	خوشحال	۸۱
۱۳۳۲	سرخ	۸۱
۱۳۳۳	گلیم	۸۱
۱۳۳۴	مشخص	۸۰
۱۳۳۵	نگهداری	۸۰
۱۳۳۶	نقشه	۸۰
۱۳۳۷	شتر	۸۰
۱۳۳۸	بیکار	۷۹
۱۳۳۹	بنده	۷۹
۱۳۴۰	خریزه	۷۹
۱۳۴۱	دامداری	۷۹
۱۳۴۲	لوییا	۷۸
۱۳۴۳	بهار	۷۸
۱۳۴۴	گردو	۷۸
۱۳۴۵	محکم	۷۸
۱۳۴۶	طناب	۷۸
۱۳۴۷	مهندس	۷۸
۱۳۴۸	گلدوزی	۷۸
۱۳۴۹	سفره	۷۷

۱۱۷۶	نانوایی	۹۳
۱۱۷۷	صندلی	۹۳
۱۱۷۸	کاشی	۹۳
۱۱۷۹	مواظبت	۹۳
۱۱۸۰	سرما	۹۳
۱۱۸۱	آزاد	۹۳
۱۱۸۲	پذیرایی	۹۲
۱۱۸۳	دشت	۹۲
۱۱۸۴	سرد	۹۲
۱۱۸۵	دوستان	۹۲
۱۱۸۶	روزمره	۹۱
۱۱۸۷	اصطلاح	۹۱
۱۱۸۸	اطراف	۹۱
۱۱۸۹	رشته	۹۱
۱۱۹۰	شهرستان	۹۰
۱۱۹۱	پیاز	۹۰
۱۱۹۲	آموزش	۹۰
۱۱۹۳	اولین	۹۰
۱۱۹۴	اسباب	۸۹
۱۱۹۵	فرهنگ	۸۹
۱۱۹۶	محبت	۸۹
۱۱۹۷	جاده	۸۹
۱۱۹۸	عرق	۸۹
۱۱۹۹	خلاصه	۸۹
۱۲۰۰	خبر	۸۹
۱۲۰۱	حرکت	۸۸
۱۲۰۲	باد	۸۸
۱۲۰۳	آش	۸۸
۱۲۰۴	فشار	۸۸
۱۲۰۵	معمولی	۸۸
۱۲۰۶	آبگوشت	۸۷
۱۲۰۷	ضعیف	۸۷
۱۲۰۸	دوره	۸۷
۱۲۰۹	آسیب	۸۷
۱۲۱۰	بابا	۸۷
۱۲۱۱	بو	۸۷
۱۲۱۲	نعمت	۸۶

۱۱۳۹	آشنا	۱۰۴
۱۱۴۰	خشک	۱۰۴
۱۱۴۱	آلوده	۱۰۴
۱۱۴۲	لذت	۱۰۳
۱۱۴۳	کت	۱۰۲
۱۱۴۴	ایمان	۱۰۲
۱۱۴۵	قند	۱۰۱
۱۱۴۶	رفیق	۱۰۱
۱۱۴۷	نارنجی	۱۰۰
۱۱۴۸	موفق	۱۰۰
۱۱۴۹	دستشویی	۹۹
۱۱۵۰	نیم	۹۹
۱۱۵۱	قوی	۹۹
۱۱۵۲	روح	۹۸
۱۱۵۳	قبل	۹۸
۱۱۵۴	چربی	۹۸
۱۱۵۵	حق	۹۸
۱۱۵۶	تومان	۹۷
۱۱۵۷	شیرینی	۹۷
۱۱۵۸	آشپزی	۹۷
۱۱۵۹	تلاش	۹۷
۱۱۶۰	پرتقال	۹۷
۱۱۶۱	مار	۹۶
۱۱۶۲	دل	۹۶
۱۱۶۳	پرورش	۹۶
۱۱۶۴	کره	۹۶
۱۱۶۵	سمت	۹۶
۱۱۶۶	عروسک	۹۶
۱۱۶۷	معدده	۹۶
۱۱۶۸	زنگ	۹۵
۱۱۶۹	بقیه	۹۵
۱۱۷۰	بیابان	۹۵
۱۱۷۱	بیست	۹۴
۱۱۷۲	نقش	۹۴
۱۱۷۳	فضا	۹۴
۱۱۷۴	خنک	۹۳
۱۱۷۵	افراد	۹۳

۵۸	۱۳۲۴	مورچه
۵۸	۱۳۲۵	جسم
۵۸	۱۳۲۶	خاله
۵۸	۱۳۲۷	حضور
۵۸	۱۳۲۸	عنوان
۵۸	۱۳۲۹	گلاب
۵۸	۱۳۳۰	خاصیت
۵۷	۱۳۳۱	الاغ
۵۷	۱۳۳۲	دچار
۵۷	۱۳۳۳	دسته
۵۷	۱۳۳۴	طلا
۵۷	۱۳۳۵	جو
۵۷	۱۳۳۶	تراکتور
۵۷	۱۳۳۷	دوغ
۵۷	۱۳۳۸	دانشگاه
۵۷	۱۳۳۹	پاره
۵۶	۱۳۴۰	فحش
۵۶	۱۳۴۱	استاد
۵۶	۱۳۴۲	چمن
۵۶	۱۳۴۳	زیبا
۵۶	۱۳۴۴	قورمه
۵۶	۱۳۴۵	پیر
۵۶	۱۳۴۶	اجازه
۵۶	۱۳۴۷	روپاه
۵۶	۱۳۴۸	ماسه
۵۶	۱۳۴۹	قلآب
۵۶	۱۳۵۰	ارزش
۵۶	۱۳۵۱	خارج
۵۶	۱۳۵۲	مشغول
۵۵	۱۳۵۳	عکس
۵۵	۱۳۵۴	کمر
۵۵	۱۳۵۵	خطرناک
۵۵	۱۳۵۶	آفتاب
۵۵	۱۳۵۷	منزل
۵۵	۱۳۵۸	کباب
۵۵	۱۳۵۹	سرویس
۵۳	۱۳۶۰	دقیقه

۶۷	۱۳۸۷	حبوبات
۶۷	۱۳۸۸	ویتامین
۶۷	۱۳۸۹	آخر
۶۶	۱۳۹۰	شامل
۶۶	۱۳۹۱	چاق
۶۶	۱۳۹۲	گیلاس
۶۵	۱۳۹۳	سلیقه
۶۵	۱۳۹۴	اطلاعات
۶۵	۱۳۹۵	برنامه
۶۵	۱۳۹۶	سبک
۶۵	۱۳۹۷	گربه
۶۵	۱۳۹۸	پرنده
۶۴	۱۳۹۹	عبادت
۶۴	۱۳۰۰	آسمان
۶۴	۱۳۰۱	هزینه
۶۴	۱۳۰۲	کلاه
۶۳	۱۳۰۳	ستون
۶۳	۱۳۰۴	پشم
۶۳	۱۳۰۵	خالی
۶۳	۱۳۰۶	آرایشگاه
۶۲	۱۳۰۷	لب
۶۲	۱۳۰۸	پوشش
۶۲	۱۳۰۹	شاداب
۶۲	۱۳۱۰	زباله
۶۲	۱۳۱۱	غیبت
۶۲	۱۳۱۲	گذشته
۶۱	۱۳۱۳	دماغ
۶۰	۱۳۱۴	خمیر
۶۰	۱۳۱۵	مقدار
۶۰	۱۳۱۶	شکل
۶۰	۱۳۱۷	بسکتبال
۶۰	۱۳۱۸	انرژی
۵۹	۱۳۱۹	کوزه
۵۹	۱۳۲۰	باشگاه
۵۹	۱۳۲۱	قطع
۵۹	۱۳۲۲	تند
۵۹	۱۳۲۳	دانش

۷۷	۱۲۵۰	جوراب
۷۶	۱۲۵۱	رودخانه
۷۶	۱۲۵۲	وظیفه
۷۶	۱۲۵۳	صدا
۷۵	۱۲۵۴	هنوز
۷۵	۱۲۵۵	بافتنی
۷۵	۱۲۵۶	توجه
۷۵	۱۲۵۷	تولید
۷۴	۱۲۵۸	پروانه
۷۴	۱۲۵۹	راهنمایی
۷۳	۱۲۶۰	پیمانه
۷۳	۱۲۶۱	دانه
۷۳	۱۲۶۲	انتخاب
۷۳	۱۲۶۳	جمعه
۷۲	۱۲۶۴	غروب
۷۲	۱۲۶۵	احساس
۷۱	۱۲۶۶	تنها
۷۱	۱۲۶۷	دعا
۷۱	۱۲۶۸	خرس
۷۰	۱۲۶۹	مقعه
۷۰	۱۲۷۰	ریش
۷۰	۱۲۷۱	هلو
۷۰	۱۲۷۲	صمیمی
۷۰	۱۲۷۳	سنتی
۷۰	۱۲۷۴	لوله
۷۰	۱۲۷۵	شخصیت
۷۰	۱۲۷۶	سریع
۶۹	۱۲۷۷	صحرا
۶۸	۱۲۷۸	گران
۶۸	۱۲۷۹	زنده
۶۸	۱۲۸۰	نام
۶۸	۱۲۸۱	عید
۶۸	۱۲۸۲	زشت
۶۷	۱۲۸۳	اشتباه
۶۷	۱۲۸۴	فارسی
۶۷	۱۲۸۵	زنبور
۶۷	۱۲۸۶	معروف

۴۸	۱۳۸۹	گلایی
۴۸	۱۳۹۰	بادمجان
۴۸	۱۳۹۱	عروس
۴۸	۱۳۹۲	صف
۴۸	۱۳۹۳	نازک
۴۸	۱۳۹۴	اردک
۴۷	۱۳۹۵	مداد
۴۷	۱۳۹۶	میل
۴۷	۱۳۹۷	گناه
۴۷	۱۳۹۸	پنکه
۴۶	۱۳۹۹	خر
۴۶	۱۴۰۰	بانک

۵۰	۱۳۷۵	پله
۵۰	۱۳۷۶	آزار
۵۰	۱۳۷۷	جوجه
۵۰	۱۳۷۸	نفس
۵۰	۱۳۷۹	بیر
۵۰	۱۳۸۰	آسایش
۵۰	۱۳۸۱	همسر
۵۰	۱۳۸۲	بره
۵۰	۱۳۸۳	شدید
۴۹	۱۳۸۴	آرد
۴۹	۱۳۸۵	کمد
۴۹	۱۳۸۶	تابلو
۴۹	۱۳۸۷	آداب
۴۹	۱۳۸۸	عزاداری

۵۳	۱۳۶۱	موز
۵۳	۱۳۶۲	درون
۵۳	۱۳۶۳	سیگار
۵۳	۱۳۶۴	نجار
۵۲	۱۳۶۵	بلوز
۵۲	۱۳۶۶	عدس
۵۲	۱۳۶۷	خورشید
۵۱	۱۳۶۸	حرام
۵۱	۱۳۶۹	لیوان
۵۱	۱۳۷۰	مشورت
۵۱	۱۳۷۱	خاموش
۵۱	۱۳۷۲	پارسال
۵۱	۱۳۷۳	پیامبر
۵۱	۱۳۷۴	گردن

در جدول شماره ۲، هفتصد تا از پربسامدترین واژه‌های بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی به ترتیب بسامد آرایه شده‌اند. بر اساس داده‌های این جدول، واژه‌های: "خوب" با ۱۴۲۱۹ بار تکرار، "کار" با ۶۱۹۰ بار تکرار، واژه "بچه/بچگی" با ۴۵۹۱ بار تکرار، واژه "خانه" با ۴۵۱۰ بار تکرار، و واژه‌های "استفاده"، "بعد"، "درست"، "آدم"، "دوست" و "رنگ" به ترتیب با ۳۷۵۵، ۳۷۳۳، ۲۹۳۴، ۲۸۲۷، ۲۸۱۱، و ۲۷۲۴ بار تکرار جزو ده واژه نخست پربسامد حوزه معنایی بزرگسالان مورد بررسی بودند. همچنین، واژه‌های "عروس"، "صف"، "نازک"، "اردک" (هر یک با ۴۸ بار تکرار)، "مداد"، "میل"، "گناه" و "پنکه" (هر یک با ۴۷ بار تکرار)، "خر" و "بانک" (هر یک با ۴۶ بار تکرار) در میان ده واژه پایانی حوزه معنایی این فهرست ۷۰۰ تایی بودند.

۵- بحث و نتیجه‌گیری

به‌طور کلی بر اساس یافته‌های پژوهش، تعداد کل واژه‌های به‌کار برده شده به‌وسیله ۶۰۰ بزرگسال بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی در این پژوهش ۶۹۱۰۰۰ واژه بود که بطور تقریب تعداد واژه‌های نامکرر آن نیز نزدیک به ۱۲۰۰۰ واژه بود. بر اساس داده‌های جدول شماره ۲، واژه‌های "خوب"، "کار"، "بچه/بچگی"، "خانه"، "استفاده"، "بعد"، "درست"، "آدم"، "دوست"، "رنگ"، خانواده، جا، زندگی، غذا/تغذیه، کس/کسی، بدن، لباس، بازی، وسیله، ورزش، انسان، تربیت، دست، جور(معنی نوع و گونه)، رفتار، مواد، گل، طبیعت، دین، زن/زنانه، اخلاق/اخلاقی، سلامت، ماشین، روز/روزه/روزی، بیرون، گیاه، بد، زن، بهداشت، هنر، کیفیت، آرایش، تفریح، سر، مردم، سالم، اندازه، خدا، پدر و تمیز" به ترتیب پربسامدترین واژه‌های به‌کار برده شده

بوسیله بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی در این پژوهش بودند. همچنین بر اساس داده‌های جدول شماره ۲، در فهرست ۷۰۰ تایی پربسامدترین واژه‌های بزرگسالان مورد بررسی، واژه‌های "مشغول، عکس، کمر، خطرناک، آفتاب، منزل، کباب، سرویس، دقیقه، موز، درون، سیگار، نجار، بلوز، عدس، خورشید، جان، حرام، لیوان، مشورت، خاموش، پارسال، پیامبر، گردن، پله، آزار، جوجه، نفس، ببر، آسایش، همسر، برّه، شدید، آرد، گُمْد، تابلو، آداب، عزاداری، گلابی، بادمجان، عروس، صف، نازک، اردک، مداد، مبل، گناه، پنکه، خر و بانک" جزو ۵۰ واژه پایانی پربسامد بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد مورد بررسی هستند.

با وجود محدودیت‌هایی که به دلیل مسایل مربوط به بودجه و نیز پراکندگی بسیار زیاد نمونه‌های مورد نیاز پژوهش در سطح استان‌های مورد بررسی وجود داشت، یافته‌های پژوهش از اعتبار و ارزش بسیار بالایی برخوردارند. همان‌گونه که دیده می‌شود، واژه‌های پایانی فهرست ۷۰۰ تایی واژه‌های شناسایی شده در این پژوهش از نظر فراوانی به حدود ۴۶ مورد رسیده‌اند، که با توجه به حجم کل ۶۰۰ نفری نمونه‌های مورد بررسی نشان می‌دهد که حدود ۸ درصد نمونه‌های مورد بررسی آنها را به کار برده‌اند. به بیان دیگر، در پایان فهرست ۷۰۰ تایی بیان شده، به واژه‌هایی می‌رسیم که تنها حدود ۸ درصد کل حجم نمونه مورد بررسی در گفته‌های خود بدان اشاره نموده‌اند. این در حالی است که این نسبت در واژه‌های آغازین، حدود ۲۳ بار تکرار به ازای هر نفر برای واژه "خوب"، ۱۰ بار تکرار به ازای هر نفر برای واژه "کار"، و ۷ بار تکرار به ازای هر نفر برای واژه‌های "بچه" و "خانه" است.

به‌طور کلی، بر اساس یافته‌های پژوهش پیشنهاد می‌شود که نویسندگان کتاب‌های آموزشی از واژگان پایه شناسایی شده در این پژوهش که به ترتیب بسامد مرتب شده‌اند، در تألیف کتاب‌های آموزشی ویژه بزرگسالان بی‌سواد و کم‌سواد کشور سود ببرند و در بخش آموزش نیز به آموزش واژه‌های شناسایی شده در این بررسی اولویت داده شود.

منابع

- ایمن، لیلی (۱۳۵۷). *فهرست پربسامدترین واژه‌های خردسالان ۶ تا ۱۳ ساله*، تهران: کمیته ملی پیکار جهانی با بی‌سوادی.
- بدره‌ای، فریدون (۱۳۵۲). *واژگان نوشتاری کودکان دبستانی/ایران*، تهران: فرهنگستان زبان ایران.
- حجتی طباطبایی، افسانه (۱۳۷۷). «نشست یک روزه شناخت واژگان پایه در آموزش ابتدایی». *رشد آموزش/ابتدایی*. سال دوم. دوره جدید. شماره ۱۳.

- دادرس، محمد (۱۳۹۱). «طبقه بندی چندگانه موضوعی واژگان پایه فارسی». *فصلنامه مطالعات برنامه درسی ایران*. سال هفتم. شماره ۶۶: ۲۷-۳۳.
- دادرس، محمد؛ منصوری زاده، محرم (۱۳۸۴). *گزارش نهایی طرح شناسایی واژگان پایه فارسی دانش آموزان ایرانی در دوره ابتدایی*، جلد چهارم: واژگان دانش آموزان دوره ابتدایی براساس نظر معلمان سراسر کشور. تهران: وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی.
- دلاور، علی (۱۳۹۰). *روش های تحقیق در علوم انسانی و اجتماعی*، تهران انتشارات رشد.
- صفارپور، عبدالرحمن (۱۳۷۰). *واژگان پایه کلاس های اول تا پنجم دبستان*، تهران: سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی، دفتر انتشارات کمک آموزشی.
- صنعتی، مرضیه (۱۳۹۱). «بررسی کاربرد واژگان پایه در چند فرهنگ فارسی دبستانی». *فصلنامه مطالعات برنامه درسی ایران*. سال هفتم، شماره ۱۵۸: ۲۷-۱۳۵.
- طیبی، اکرم (۱۳۸۲). «شناسنامه ای برای واژه ها»، *فصلنامه نوآوری های آموزشی*، شماره ۴، سال دوم، ۶۵-۷۹.
- عامری، حیات؛ ذوالفقاری، حسن (۱۳۹۱). «واژگان پایه و واژگان نگاری کودک در زبان فارسی». *فصلنامه مطالعات برنامه درسی ایران*. سال هفتم. شماره ۲۷: ۱۷۴-۱۵۹.
- علاقه مند، جعفر (۱۳۷۹). *واژگان پایه در خدمت ادبیات کودک و برنامه ریزی درسی*، نشست مخاطب شناسی در ادبیات کودک و نوجوان تهران. کانون پرورش فکری و نوجوانان تهران. کتاب ماه کودک و نوجوان. ۸۴-۸۰.
- علوی مقدم، بهنام (۱۳۸۷). *میزان یادگیری و گسترش واژه های اشتقاقی در کودکان دوزبانه مقطع ابتدایی براساس پیکره طرح واژگان پایه*، پایان نامه دکترا، تهران. دانشگاه علامه طباطبائی.
- فکری، نادیا (۱۳۸۲). *شناسایی و تحلیل واژگان نوشتاری کودکان دبستانی ایران*، پایان نامه کارشناسی ارشد. رشته علوم کتابداری و اطلاع رسانی، به راهنمایی دکتر مرتضی کوکبی دانشگاه شهید چمران.
- کازبی، پل. کریس (۱۳۸۹). *روش های پژوهش در علوم رفتاری (برگردان غلامرضا نفیسی و کامران گنجی)*، تهران، انتشارات آینده درخشان.
- کوکبی، مرتضی و چراغی، زهره (۱۳۹۲). «بررسی واژگان خوانداری کودکان دبستانی و مقایسه آنها با واژگان نوشتاری آنان». *مجله مطالعات ادبیات کودک*، سال چهارم، شماره ۲ (پیاپی ۸).
- گلاور، جان. ای؛ برونینگ، راجر. اچ (۱۳۸۷). *روانشناسی تربیتی، اصول و کاربرد آن (برگردان علینقی خرازی)*، تهران، مرکز نشر دانشگاهی.
- نعمت زاده، شهین (۱۳۹۱). «واژگان پایه در خدمت تالیف کتاب ریاضی پایه اول». *فصلنامه مطالعات برنامه درسی*، سال هفتم، شماره ۲۷.
- نعمت زاده، شهین و همکاران (۱۳۸۴). *گزارش نهایی طرح شناسایی واژگان پایه فارسی دانش آموزان ایرانی در دوره ابتدایی*، جلد اول. تهران. وزارت آموزش و پرورش، سازمان پژوهش و برنامه ریزی آموزشی.

- نعمت‌زاده، شهین و همکاران (۱۳۹۰). *واژگان پایه فارسی از زبان کودکان ایرانی*، تهران. انتشارات مدرسه.
- Carter, Ronald (1998). *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives* (2nd edition), Routledge.
- Eggen, Paul., Kauchak, Don. (2010). *Educational Psychology* (eight edition), USA, Merrill.
- Nematzade, S. (2003). Identification of Iranian primary school students' core vocabulary, A Brief Report of a National Project "in the Proceedings of 14th European-Symposium on Language for S Purposes (LSP 2003), England, Guildford, University of Surrey, 18-22.
- Rinsland, Henry. D. (1945). *A Basic Vocabulary of Elementary School Children*, New York, Macmillan Company.
- Russell, D.H.(1954), *The Dimensions of Children's Meaning Vocabularies In Grade Four Through Twelve*, University of California publs. Education.
- Thorndike, E., Irvin, L. (1944). *The Teacher's Word Book of 30000 words*, New York., Colombia University.
- Wagovich, S. A., Ratner, N. B. (2007). "Frequency of verb use in young children who stutter", *Journal of Fluency disorder*. 32(2), 79-94.
- West, Michael. (1953). *A General service list of English Words, with semantic frequencies and a supplementary word-list for the writing of popular science and technology*, London, Longmans.